

INHALTSVERZEICHNIS

| | | |
|-----|--|----|
| 1. | Geltungsbereich, Form..... | 2 |
| 2. | Vertragsschluss | 3 |
| 3. | Preise, Zahlungsbedingungen | 4 |
| 4. | Allgemeine Leistungspflichten des Lieferanten | 5 |
| 5. | Werksabnahme | 7 |
| 6. | Lieferung, Gefahrübergang, Annahmeverzug | 7 |
| 7. | Termine und Fristen, Verzug..... | 9 |
| 8. | Montage und Inbetriebnahme | 10 |
| 9. | Abnahme | 11 |
| 10. | Erstbemusterung..... | 12 |
| 11. | Eigentumsvorbehalt | 12 |
| 12. | Gewährleistung, Untersuchungs- und Rügepflichten | 13 |
| 13. | Haftung, Freistellung..... | 15 |
| 14. | Produktsicherheit und Produkthaftung..... | 16 |
| 15. | Einhaltung der Reach-VO | 17 |
| 16. | Konfliktfreie Rohstoffe..... | 18 |
| 17. | Lieferantenregress | 18 |
| 18. | Höhere Gewalt..... | 19 |
| 19. | Eigentumssicherung, Materialbestellung..... | 19 |
| 20. | Ersatzteile..... | 21 |
| 21. | Qualitätssicherung, Auditierung | 22 |
| 22. | Anforderungen an die Informationssicherheit..... | 23 |
| 23. | Umwelt, Soziales, Unternehmensführung (ESG) und Lieferantenkodex | 25 |
| 24. | Geheimhaltung | 26 |
| 25. | Compliance | 29 |
| 26. | Bekennung zum Schutz von Menschenrechten und der Umwelt | 30 |
| 27. | Whistleblowing-System | 38 |
| 28. | Schlussbestimmungen | 38 |
| 29. | Inkrafttreten..... | 40 |

TABLE OF CONTENTS

| | | |
|-----|---|----|
| 1. | Scope of application, form | 2 |
| 2. | Conclusion of contract | 3 |
| 3. | Prices, terms of payment | 4 |
| 4. | General performance obligations of the Supplier ... | 5 |
| 5. | Factory acceptance | 7 |
| 6. | Delivery, transfer of risk, default of acceptance..... | 7 |
| 7. | Dates and deadlines, default..... | 9 |
| 8. | Assembly and commissioning..... | 10 |
| 9. | Acceptance | 11 |
| 10. | Initial sampling..... | 12 |
| 11. | Retention of title | 12 |
| 12. | Warranty, obligations to examine and give notice of defects | 13 |
| 13. | Liability, indemnification..... | 15 |
| 14. | Product safety and product liability | 16 |
| 15. | Compliance with the Reach Regulation | 17 |
| 16. | Conflict-free raw materials..... | 18 |
| 17. | Supplier recourse..... | 18 |
| 18. | Force majeure | 19 |
| 19. | Securing property, ordering materials..... | 19 |
| 20. | Spare parts..... | 21 |
| 21. | Quality assurance, auditing | 22 |
| 22. | Information Security Requirements | 23 |
| 23. | Environment, Social, Governance (ESG) and Supplier Code..... | 25 |
| 24. | Secrecy..... | 26 |
| 25. | Compliance | 29 |
| 26. | Commitment to the protection of human rights and the environment..... | 30 |
| 27. | Whistleblowing system | 38 |
| 28. | Final provisions..... | 38 |
| 29. | Coming into force | 40 |

1. Geltungsbereich, Form

- 1.1 Diese allgemeinen Einkaufsbedingungen (nachfolgend „**AEB**“) gelten für sämtliche Geschäftsbeziehungen zwischen der PFINDER KG, Rudolf-Diesel-Straße 14, 71032 Böblingen (nachfolgend „**PFINDER**“) und ihren Zulieferern sowie Geschäftspartnern (nachfolgend „**Lieferant**“; PFINDER und Lieferant nachfolgend je einzeln auch eine „**Vertragspartei**“ und gemeinsam „**Vertragsparteien**“). Die AEB gelten nur, wenn der Lieferant Unternehmer (§ 14 BGB), eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen ist.
- 1.2 Diese AEB gelten insbesondere für Verträge über den Einkauf (i) beweglicher Sachen („**Ware**“) und (ii) von **Leistungen** (nachfolgend „**Leistungen**“; (i) und (ii) nachfolgend zusammen auch die „**Vertragsleistungen**“), ohne Rücksicht darauf, ob der Lieferant die Vertragsleistung selbst herstellt/erbringt oder seinerseits bei Dritten bezieht (§§ 433, 650 BGB). Sofern nichts anderes vereinbart ist, gelten diese AEB in der zum Zeitpunkt der Bestellung von PFINDER gültigen Fassung, jedenfalls in der dem Lieferanten zuletzt in Textform mitgeteilten Fassung als Rahmenvereinbarung auch für gleichartige künftige Verträge, ohne dass PFINDER in jedem Einzelfall wieder auf die Geltung dieser AEB hinweisen muss.
- 1.3 Diese AEB gelten ausschließlich. Abweichende, entgegenstehende oder ergänzende allgemeine Geschäftsbedingungen des Lieferanten werden nur dann und insoweit Vertragsbestandteil, als PFINDER ihrer Geltung ausdrücklich schriftlich, d. h. in Schrift- oder Textform (z. B. Brief oder E-Mail), zugestimmt hat. Dieses Zustimmungserfordernis gilt in jedem Fall, z. B. auch dann, wenn PFINDER in

1. Scope of application, form

- 1.1 These General Terms and Conditions of Purchase (hereinafter referred to as "**GTCP**") shall apply to all business relationships between PFINDER KG, Rudolf-Diesel-Straße 14, 71032 Böblingen (hereinafter referred to as "**PFINDER**") and its Suppliers and business partners (hereinafter referred to as "**Supplier**"; PFINDER and Supplier hereinafter each individually also a "**Party**" and jointly "**Parties**"). The GTCP shall only apply if the Supplier is an entrepreneur (section 14 BGB), a legal entity under public law or a special fund under public law.
- 1.2 These GTCP shall apply in particular to contracts for the purchase of (i) movable **goods** ("**goods**") and (ii) **services** (hereinafter referred to as "**services**"; (i) and (ii) hereinafter together also referred to as the "**contractual performance(s)**"), irrespective of whether the Supplier manufactures/provides the contractual performance itself or procures it from third parties (sections 433, 650 BGB). Unless otherwise agreed, these GTCP shall apply in the version valid at the time of PFINDER's order, in any case in the version last notified to the Supplier in text form, as a framework agreement also for similar future contracts, without PFINDER having to refer to the validity of these GTCP again in each individual case.
- 1.3 These GTCP shall apply exclusively. Deviating, conflicting or supplementary general terms and conditions of the Supplier shall only become part of the contract if and to the extent that PFINDER has expressly consented to their application in writing, i.e. in written or text form (e.g. letter or e-mail). This requirement of consent shall apply in any case, e.g. even if PFINDER accepts or pays for a contractual

Kenntnis der allgemeinen Geschäftsbedingungen des Lieferanten eine Vertragsleistung vorbehaltlos annimmt oder bezahlt. Gleichermaßen werden etwaige früher vereinbarte, diesen AEB entgegenstehende oder sie ergänzende Vertragsbedingungen des Lieferanten nicht länger anerkannt und treten mit Annahme dieser AEB einvernehmlich außer Kraft.

performance without reservation in the knowledge of the Supplier's general terms and conditions. Similarly, any previously agreed contractual terms and conditions of the Supplier that conflict with or supplement these GTCP shall no longer be recognised and shall cease to apply by mutual agreement upon acceptance of these GTCP.

1.4 Individuelle, im Einzelfall getroffene Vereinbarungen mit dem Lieferanten (einschließlich Nebenabreden, Ergänzungen und Änderungen) haben in jedem Fall Vorrang vor diesen AEB. Für den Inhalt derartiger Vereinbarungen ist, vorbehaltlich des Gegenbeweises, ein Vertrag bzw. die Bestätigung von PFINDER in Schrift- oder Textform (z. B. Brief oder E-Mail) maßgebend.

1.4 Individual agreements made with the Supplier in individual cases (including ancillary agreements, supplements and amendments) shall in any case take precedence over these GTCP. Subject to proof to the contrary, the content of such agreements shall be governed by a contract or confirmation from PFINDER in writing or text form (e.g. letter or e-mail).

1.5 Rechtserhebliche Erklärungen und Anzeigen des Lieferanten (z. B. Fristsetzung, Mängelanzeige, Rücktritt oder Minderung) sind in Schrift- oder Textform (z. B. Brief oder E-Mail) abzugeben. Gesetzliche Formvorschriften und weitere Nachweise, insbesondere bei Zweifeln über die Legitimation des Erklärenden, bleiben unberührt.

1.5 Legally relevant declarations and notifications by the Supplier (e.g. setting of deadlines, notification of defects, withdrawal or reduction) must be made in writing or text form (e.g. letter or e-mail). Legal formal requirements and further proof, in particular in the event of doubts about the legitimacy of the declarant, shall remain unaffected.

1.6 Hinweise auf die Geltung gesetzlicher Vorschriften haben nur klarstellende Bedeutung. Auch ohne eine derartige Klarstellung gelten daher die gesetzlichen Vorschriften, soweit sie in diesen AEB nicht unmittelbar abgeändert oder ausdrücklich ausgeschlossen werden.

1.6 References to the applicability of statutory provisions shall only have clarifying significance. Even without such clarification, the statutory provisions shall therefore apply unless they are directly amended or expressly excluded in these GTCP.

2. Vertragsschluss

2. Conclusion of contract

2.1 Angebote des Lieferanten sind mit ihrem Zugang bei PFINDER bindend und können von PFINDER innerhalb einer Frist von zwei (2) Wochen angenommen werden.

2.1 Offers of the Supplier are binding upon receipt by PFINDER and can be accepted by PFINDER within a period of two (2) weeks.

2.2 Der Lieferant kann Bestellungen von PFINDER innerhalb von einer (1) Woche nach Zugang

2.2 The Supplier may accept orders from PFINDER within one (1) week as of receipt by the

beim Lieferanten annehmen. Die Annahme der Bestellung durch den Lieferanten kann durch Unterzeichnung der Bestellung oder durch Auftragsbestätigung erfolgen. Der Lieferant hat eine unterschriebene Kopie der Bestellung oder die Auftragsbestätigung an PFINDER zu übersenden. Sollte der Lieferant eine Bestellung von PFINDER nicht schriftlich bestätigen, gilt die vorbehaltlose Lieferung bzw. Erbringung der Vertragsleistung durch den Lieferanten als Annahme der Bestellung.

2.3 Änderungen einer Bestellung durch den Lieferanten lehnt PFINDER ab. Sie stellen ein Gegenangebot des Lieferanten dar, das stets einer ausdrücklichen Annahme durch PFINDER in Schrift- oder Textform bedarf.

2.4 Auf offensichtliche Irrtümer (z. B. Schreib- und Rechenfehler) und Unvollständigkeiten einer Bestellung einschließlich der Bestellunterlagen hat der Lieferant PFINDER zum Zwecke der Korrektur bzw. Vervollständigung vor Annahme hinzuweisen; ansonsten gilt der Vertrag als nicht geschlossen.

3. Preise, Zahlungsbedingungen

3.1 Die in einer Bestellung von PFINDER angegebenen Preise sind bindend und gelten für die Vertragsleistungen, die im Rahmen dieser Bestellung vom Lieferanten erbracht werden. Soweit nichts anderes vereinbart ist, handelt es sich bei allen Preisen um Festpreise zzgl. gesetzlicher MwSt.

3.2 Die Preise schließen die Vertragsleistungen sowie alle Nebenleistungen und Nebenkosten des Lieferanten (insbesondere ordnungsgemäße Verpackung, Zoll, Transportkosten einschließlich etwaiger Transport- und Haftpflichtversicherung, etwaige Kosten der An- und Abreise einschließlich Übernachtungskosten und Spesen, Zulagen für Mehr-, Spät-, Nacht-, Sonn- und Feiertagsarbeit, Erschwerniszulagen) ein,

Supplier. Acceptance of the order by the Supplier can be made by signing the order or by order confirmation. The Supplier shall send a signed copy of the order or the order confirmation to PFINDER. If the Supplier does not confirm an order from PFINDER in writing, the unconditional delivery or performance of the contractual performance by the Supplier shall be deemed to be acceptance of the order.

2.3 PFINDER rejects changes to an order by the Supplier. They constitute a counter-offer by the Supplier, which always requires express acceptance by PFINDER in writing or text form.

2.4 The Supplier must notice PFINDER of obvious errors (e.g. spelling and calculation errors) and incompleteness of PFINDER's order including the order documents for the purpose of correction or completion before acceptance by the Supplier; otherwise the contract shall be deemed not to have been concluded.

3. Prices, terms of payment

3.1 The prices stated in a PFINDER order are binding and apply to the contractual performance provided by the Supplier within the scope of this order. Unless otherwise agreed, all prices are fixed prices plus statutory VAT.

3.2 The prices include the contractual performances as well as all ancillary services and ancillary costs of the Supplier (in particular proper packaging, customs, transport costs including any transport and liability insurance, any costs of travel to and from the place of performance including accommodation costs and expenses, allowances for overtime, late work, night work, work on Sundays and public

sofern im Einzelfall nichts anderes vereinbart ist.

3.3 Zahlungen von PFINDER erfolgen innerhalb von 30 Kalendertagen nach vollständiger Leistung – einschließlich einer etwa vereinbarten Abnahme – und Zugang einer aussagefähigen, prüfbar und nachvollziehbaren Rechnung. Auf Rechnungen ist stets die Bestellnummer von PFINDER, die der Lieferant bei der Bestellung durch PFINDER erhalten hat, anzugeben. Sofern PFINDER Zahlungen innerhalb von 14 Kalendertagen leistet, gewährt der Lieferant PFINDER 3 % Skonto auf den Nettobetrag der Rechnung.

3.4 Bei Banküberweisung sind Zahlungen von PFINDER rechtzeitig erfolgt, wenn der Überweisungsauftrag vor Ablauf der Zahlungsfrist bei der Bank eingeht. Für Verzögerungen durch die am Zahlungsvorgang beteiligten Banken ist PFINDER nicht verantwortlich.

3.5 PFINDER schuldet keine Fälligkeitszinsen. Für den Zahlungsverzug gelten die gesetzlichen Vorschriften.

3.6 Aufrechnungs- und Zurückbehaltungsrechte sowie die Einrede des nicht erfüllten Vertrags stehen PFINDER in gesetzlichem Umfang zu. PFINDER ist insbesondere berechtigt, Zahlungen zurückzuhalten, solange PFINDER noch Ansprüche aus unvollständiger oder mangelhafter Leistung gegen den Lieferanten zustehen.

4. Allgemeine Leistungspflichten des Lieferanten

4.1 Der Lieferant hat die Vertragsleistungen stets fachgerecht, unter Einhaltung der zum Zeitpunkt der Leistungserbringung allgemein anerkannten Regeln und aktuellem Stand von Wissenschaft und Technik sowie der

holidays, hardship allowances), unless otherwise agreed in the individual case.

3.3 Payments by PFINDER shall be made within 30 calendar days after complete performance - including any agreed acceptance (*Abnahme*) - and receipt of a meaningful, verifiable and comprehensible invoice. Invoices must always state PFINDER's order number, which the Supplier received when PFINDER placed the order. If PFINDER makes payments within 14 calendar days, the Supplier shall grant PFINDER 3% discount on the net amount of the invoice.

3.4 In the case of bank transfers, payments by PFINDER shall be deemed to have been made on time if the transfer order is received by the bank before the expiry of the payment deadline. PFINDER is not responsible for delays caused by the banks involved in the payment process.

3.5 PFINDER does not owe any interest resulting only from exceeding the due date. The statutory provisions shall apply to default in payment.

3.6 PFINDER shall be entitled to rights of set-off and retention as well as the defence of non-performance of the contract (*Einrede des nicht erfüllten Vertrags*) to the extent provided by law. In particular, PFINDER shall be entitled to withhold payments as long as PFINDER is still entitled to claims against the Supplier arising from incomplete or defective performance.

4. General performance obligations of the Supplier

4.1 The Supplier shall always perform the contractual performances in a professional manner, in compliance with the generally recognised rules and the current state of science and technology as well as the statutory

- | | | | |
|-----|--|-----|--|
| | gesetzlichen Vorschriften, Richtlinien und Fachnormen zu erbringen. | | regulations, guidelines and technical standards at the time of performance. |
| 4.2 | Alle Vertragsleistungen sind zum vereinbarten Termin am vereinbarten Leistungsort zu erbringen. | 4.2 | All contractual performances shall be provided at the agreed time and place of performance. |
| 4.3 | Die vom Lieferanten gelieferte Ware muss den jeweils zum Zeitpunkt der Herstellung der Ware geltenden Gesetzen und Vorschriften am bestimmungsgemäßen Einsatzort der Ware, mindestens aber den geltenden Gesetzen und Vorschriften der Bundesrepublik Deutschland und der Europäischen Union, entsprechen. | 4.3 | The goods delivered by the Supplier must comply with the laws and regulations applicable at the time of manufacture of the goods at the intended place of use of the goods, but at least with the applicable laws and regulations of the Federal Republic of Germany and the European Union. |
| 4.4 | Sofern nichts anderes vereinbart, wird der Lieferant sicherstellen, dass die Vertragsleistungen allen maßgeblichen Anforderungen an das Inverkehrbringen in der Europäischen Union und im Europäischen Wirtschaftsraum genügen. Der Lieferant hat auf eigene Kosten die Konformität der Ware gemäß den einschlägigen gesetzlichen Vorschriften durch geeignete Nachweise, insbesondere Zertifikate oder Gutachten qualifizierter Sachverständiger, zu belegen. | 4.4 | Unless otherwise agreed, the Supplier shall ensure that the contractual performances comply with all relevant requirements for placing on the market in the European Union and the European Economic Area. The Supplier shall prove at its own expense the conformity of the goods in accordance with the relevant statutory provisions by means of suitable evidence, in particular certificates or expert opinions of qualified experts. |
| 4.5 | Bei der Erbringung der Vertragsleistung hat der Lieferant ausreichend qualifiziertes Personal einzusetzen. Dritte (Subunternehmer) darf der Lieferant bei der Leistungserbringung nur nach vorherigen schriftlichen Zustimmung durch PFINDER einsetzen. Subunternehmer werden als Erfüllungsgehilfen des Lieferanten tätig. | 4.5 | The Supplier shall deploy sufficiently qualified personnel in the fulfilment of the contractual performance. The Supplier may only use third parties (subcontractors) for the provision of performances with the prior written consent of PFINDER. Subcontractors shall act as vicarious agents of the Supplier. |
| 4.6 | Der Lieferant ist verpflichtet, PFINDER über etwaige Genehmigungspflichten bei (Re-)Exporten seiner Waren gemäß deutschen und europäischen Ausfuhr- und Zollbestimmungen, den Ausfuhr- und Zollbestimmungen des EWR sowie des Ursprungslandes seiner Waren zu unterrichten. Er wird PFINDER alle Außenhandelsdaten zu den Waren und deren Bestandteilen schriftlich rechtzeitig vor Lieferung der Waren mitteilen. | 4.6 | The Supplier is obliged to inform PFINDER of any authorisation requirements for (re-)exports of its goods in accordance with German and European export and customs regulations, the export and customs regulations of the EEA and the country of origin of its goods. It shall notify PFINDER in writing of all foreign trade data relating to the goods and their components in good time before delivery of the goods. |

5. Werksabnahme

- 5.1 Handelt es sich bei der Ware um eine Produktionsanlage (nachfolgend „Anlage“), findet vor Lieferung der Anlage eine Vorabnahme (Werksabnahme) gemäß den nachfolgenden Bestimmungen statt, sofern im Einzelfall nichts anderes vereinbart ist.
- 5.2 Die Werksabnahme findet am vereinbarten Ort, in der Regel im Werk des Lieferanten, statt.
- 5.3 Die Werksabnahme ist keine Abnahme im rechtlichen Sinne und hat keine rechtlichen Folgen. Insbesondere die Gewährleistungsrechte von PFINDER werden durch die Werksabnahme nicht berührt. Für die Werksabnahme wird die Anlage soweit möglich vollständig aufgebaut.
- 5.4 Bei der Werksabnahme werden die wesentlichen Funktionen der Anlage überprüft. Soweit möglich, findet bei der Werksabnahme ein Testlauf der Anlage statt, während dem die Leistung der Anlage simuliert und das Verhalten der Anlage überprüft wird.

6. Lieferung, Gefahrübergang, Annahmeverzug

- 6.1 Lieferungen erfolgen DDP (Delivered Duty Paid, Incoterms 2020) an den in der Bestellung von PFINDER angegebenen Bestimmungsort. Ist der Bestimmungsort nicht angegeben und nichts anderes vereinbart, so hat die Lieferung an die folgende Adresse von PFINDER zu erfolgen: Pfinder KG, Rudolf-Diesel-Str. 14, 71032 Böblingen. Der jeweilige Bestimmungsort ist auch der Erfüllungsort für die Lieferung und eine etwaige Nacherfüllung.
- 6.2 Jeder Lieferung ist ein Lieferschein unter Angabe von Datum (Ausstellung und Versand), Inhalt der Lieferung (Artikelnummer und Anzahl) sowie der Bestellnummer von PFINDER beizulegen. Fehlt der Lieferschein oder enthält

5. Factory acceptance

- 5.1 If the delivered goods are a production plant (hereinafter "plant"), a preliminary acceptance (factory acceptance, *Werksabnahme*) shall take place prior to delivery of the plant in accordance with the following provisions, unless otherwise agreed in the individual case.
- 5.2 The factory acceptance shall take place at the agreed location, usually at the Supplier's factory.
- 5.3 The factory acceptance is not an acceptance in the legal sense and has no legal consequences. In particular, PFINDER's warranty rights are not affected by the factory acceptance. As far as possible, the system will be completely assembled for the factory acceptance.
- 5.4 During factory acceptance, the essential functions of the system are checked. As far as possible, a test run of the system takes place during the factory acceptance, during which the performance of the system is simulated and the behaviour of the system is checked.

6. Delivery, transfer of risk, default of acceptance

- 6.1 Deliveries shall be made DDP (Delivered Duty Paid, Incoterms 2020) to the destination place specified in PFINDER's order. If the place of destination is not specified and nothing else has been agreed, the delivery shall be made to the following address of PFINDER: PFINDER KG, Rudolf-Diesel-Str. 14, 71032 Böblingen. The respective place of destination is also the place of performance for the delivery and any subsequent performance.
- 6.2 Each delivery shall be accompanied by a delivery note stating the date (issue and dispatch), the content of the delivery (article number and quantity) and PFINDER's order number. If the delivery note is missing or does

er nicht die vorstehend genannten Angaben, so hat PFINDER hieraus resultierende Verzögerungen der Bearbeitung und Bezahlung nicht zu vertreten. Getrennt vom Lieferschein hat der Lieferant PFINDER bei Versand der Ware eine entsprechende Versandanzeige mit dem gleichen Inhalt zuzusenden.

- 6.3 Bei Softwareprodukten hat der Lieferant PFINDER auf Verlangen auch die vollständige (systemtechnische und Benutzer-)Dokumentation zu übergeben. Bei speziell für PFINDER erstellter Software ist auch der Quellcode zu liefern.
- 6.4 Der Lieferant ist ohne vorherige ausdrückliche schriftliche Zustimmung von PFINDER zu Teillieferungen und/oder Vorablieferungen nicht berechtigt. Durch Teillieferungen und/oder Vorablieferungen verursachte höhere Kosten hat der Lieferant zu tragen, sofern die Teillieferungen und/oder Vorablieferungen nicht von PFINDER veranlasst ist.
- 6.5 Soweit eine Abnahme vereinbart oder die Vertragsleistung eine Werkleistung ist, ist die Abnahme für den Gefahrübergang maßgebend. Für die Abnahme gelten die Bestimmungen in Ziffer 9.
- 6.6 Der Lieferant hat PFINDER auf Verlangen die von ihm verwendete Verpackung auf eigene Kosten und Gefahr zurückzunehmen. PFINDER ist berechtigt, die vom Lieferanten verwendete Verpackung auf Kosten des Lieferanten an diesen zurückzusenden.
- 6.7 Für den Eintritt des Annahmeverzuges gelten die gesetzlichen Vorschriften. Der Lieferant muss PFINDER seine Leistung aber auch dann ausdrücklich anbieten, wenn für eine Handlung oder Mitwirkung von PFINDER (z. B. Beistellung von Informationen) eine bestimmte oder bestimmbare Kalenderzeit vereinbart ist. Gerät PFINDER in Annahmeverzug, so kann der

not contain the aforementioned information, PFINDER shall not be responsible for any delays in processing and payment resulting therefrom. Separately from the delivery note, the Supplier shall send PFINDER a corresponding dispatch note with the same content when the goods are dispatched.

- 6.3 In the case of software products, the Supplier shall also provide PFINDER with the complete (system and user) documentation upon request. In the case of software specially created for PFINDER, the source code must also be supplied.
- 6.4 The Supplier is not entitled to make partial and/or advance deliveries without the prior express written consent of PFINDER. The Supplier shall bear any higher costs caused by partial deliveries and/or advance deliveries, provided that the partial deliveries and/or advance deliveries are not initiated by PFINDER.
- 6.5 Insofar as an acceptance (*Abnahme*) has been agreed or the contractual performance is a work performance under a contract for work, the acceptance shall be decisive for the transfer of risk. The acceptance shall be governed by the provisions in section 9.
- 6.6 Upon request, the Supplier shall take back to PFINDER the packaging used by it at its own expense and risk. PFINDER is entitled to return and send the packaging used by the Supplier to the Supplier at the Supplier's expense.
- 6.7 The statutory provisions shall apply to the occurrence of default in acceptance. However, the Supplier must also expressly offer its performance to PFINDER if a specific or determinable calendar time has been agreed for an action or cooperation by PFINDER (e.g. provision of information). If PFINDER is in default of acceptance, the Supplier may claim

Lieferant nach den gesetzlichen Vorschriften Ersatz seiner Mehraufwendungen verlangen (§ 304 BGB). Betrifft der Vertrag eine vom Lieferanten herzustellende, unvertretbare Sache (Einzelanfertigung), so stehen dem Lieferanten weitergehende Rechte nur zu, wenn sich PFINDER zur Mitwirkung verpflichtet und das Unterbleiben der Mitwirkung zu vertreten hat.

compensation for its additional expenses in accordance with the statutory provisions (section 304 BGB). If the contract relates to a delivered goods to be manufactured by the Supplier and to be determined in trade by number, measure or weight (individual production), the Supplier shall only be entitled to further rights if PFINDER undertakes to cooperate and is responsible for the failure to cooperate.

7. Termine und Fristen, Verzug

7. Dates and deadlines, default

7.1 Vereinbarte Termine und Fristen für die Leistungserbringung oder die Lieferung der Ware sind verbindlich. Für die Rechtzeitigkeit von Lieferungen kommt es auf den Eingang der Ware am jeweiligen Bestimmungsort (vgl. Ziffer 6.1) an.

7.1 Agreed dates and deadlines for the performance of services or the delivery of goods are binding. The time of receipt of the goods at the respective place of destination (cf. Clause 6.1) is decisive for the question of whether the delivery was on time.

7.2 Kann der Lieferant vereinbarte Termine oder Fristen nicht einhalten, hat er PFINDER unverzüglich unter Angabe der Gründe und der voraussichtlichen Dauer der Verzögerung in Kenntnis zu setzen.

7.2 If the Supplier is unable to meet agreed dates or deadlines, it must inform PFINDER immediately, stating the reasons and the expected duration of the delay.

7.3 Gerät der Lieferant mit Lieferungen oder Leistungen in Verzug, schuldet er PFINDER – unbeschadet sonstiger Rechte – je Werktag des Verzugs eine Vertragsstrafe in Höhe von 0,2 Prozent des Nettopreises der in Verzug befindlichen Ware oder Leistung. „Werktage“ im Sinne dieser AEB sind alle Tage von Montag bis Samstag mit Ausnahme der gesetzlichen Feiertage am Sitz von PFINDER. Der Vertragsstrafenanspruch ist insgesamt auf 5 Prozent des Nettopreises der in Verzug befindlichen Ware oder Leistung beschränkt. Die Vertragsstrafe wird auf einen etwaigen darüber hinausgehenden Verzugschaden angerechnet; die Geltendmachung weitergehender Schadensersatzansprüche bleibt neben der Vertragsstrafe unberührt.

7.3 If the Supplier is in default with deliveries or services, it shall owe PFINDER - without prejudice to any other rights - a contractual penalty of 0.2 per cent of the net price of the goods or services in default for each working day of default. "Working days" within the meaning of these GTCP are all days from Monday to Saturday with the exception of public holidays at PFINDER's registered office. The contractual penalty claim is limited in total to 5 per cent of the net price of the goods or services in default. The contractual penalty shall be set off against any damage caused by default in excess thereof; the assertion of further claims for damages in addition to the contractual penalty shall remain unaffected.

7.4 Ist der Lieferant mit seinen Lieferungen oder Leistungen in Verzug geraten, so stehen

7.4 If the Supplier is in default with its deliveries or services, PFINDER shall have the right to

PFINDER Rücktritts- und Kündigungsrechte unter den gesetzlichen Voraussetzungen zu.

withdraw from the contract and terminate the contract under the statutory conditions.

8. Montage und Inbetriebnahme

Sofern die Montage und/oder Inbetriebnahme einer Anlage durch den Lieferanten vereinbart ist, gelten folgende Bestimmungen:

8.1 Montage

8.1.1 Der Lieferant wird die Anlage am vereinbarten Ort montieren. Soweit nicht anders vereinbart, montiert der Lieferant die Anlage vollständig mit eigenem Personal.

8.1.2 Der Lieferant hat PFINDER das Ende der Montage der Anlage anzuzeigen, damit mit den vorbereitenden Arbeiten für die Inbetriebnahme der Anlage begonnen werden kann. Bei Anzeige des Montageendes muss die Anlage vollständig aufgebaut, etwaige Software installiert und alle Voreinstellungen, wie z. B. Drehrichtungsprüfung von Motoren, Kalibrierung von Waagen, Funktionsüberprüfung von Ventilen, Schnittstellenfunktionen, erfolgt sein.

8.2 Inbetriebnahme

8.2.1 Der Lieferant wird die Anlage nach erfolgreicher Montage im Beisein von PFINDER in Betrieb nehmen. Er hat PFINDER die Bereitschaft zur Inbetriebnahme rechtzeitig anzuzeigen.

8.2.2 Die Inbetriebnahme der Anlage umfasst sämtliche Kontrollen, Einstellarbeiten, Probeläufe und Prüfungen der Anlage, die nach Montageende zum Erreichen der

8. Assembly and commissioning

Insofar as the assembly and/or commissioning of a plant by the Supplier has been agreed, the following provisions shall apply:

8.1 Assembly

8.1.1 The Supplier shall assemble the plant at the agreed location. Unless otherwise agreed, the Supplier shall assemble the plant entirely with its own personnel.

8.1.2 The Supplier must notify PFINDER of the end of the assembly of the system so that the preparatory work for the commissioning of the system can be started. When the end of assembly is notified, the system must be completely assembled, any software must be installed and all preliminary settings, such as checking the direction of rotation of motors, calibrating scales, checking the function of valves, interface functions, must have been made.

8.2 Commissioning

8.2.1 The Supplier shall commission the plant in the presence of PFINDER after successful assembly. He shall notify PFINDER in good time of his readiness for commissioning.

8.2.2 The commissioning of the system includes all checks, adjustments, test runs and tests of the system that are necessary after the installation has been completed in

Funktionsfähigkeit der Anlage erforderlich sind.

8.2.3 Der Lieferant ist für die Leitung und erfolgreiche Durchführung der Inbetriebnahme, insbesondere in anlagentechnischer und verfahrenstechnischer Hinsicht, verantwortlich.

8.2.4 PFINDER wird etwaige für die Inbetriebnahme erforderlichen Mitwirkungshandlungen erbringen.

order to achieve the functional capability of the system.

8.2.3 The Supplier shall be responsible for the management and successful execution of the commissioning, in particular in terms of plant engineering and process engineering.

8.2.4 PFINDER shall provide any cooperation required for commissioning.

9. Abnahme

9.1 Handelt es sich bei den Vertragsleistungen um Werkleistungen oder ist eine Abnahme vereinbart, hat der Lieferant PFINDER die Fertigstellung der Vertragsleistungen schriftlich anzuzeigen, sie zu übergeben bzw. zur Abnahme bereitzustellen und einen Abnahmetermin mit PFINDER zu vereinbaren.

9.2 Ist kein Abnahmetermin verbindlich vereinbart, erfolgt die Abnahme innerhalb von drei (3) Wochen, nachdem PFINDER die Anzeige des Lieferanten über die Fertigstellung der Vertragsleistung zugegangen ist und der Lieferant PFINDER zur Abnahme aufgefordert hat.

9.3 Soweit vereinbart oder für die Überprüfung der Vertragsleistungen erforderlich, findet vor Abnahme einer Vertragsleistung ein Abnahmetest statt. Die ordnungsgemäße Betriebstüchtigkeit einer Anlage hat der Lieferant durch einen Probetrieb der Anlage nachzuweisen, sofern nicht anders vereinbart.

9.4 Die Abnahme hat schriftlich zu erfolgen, üblicherweise in Form eines Protokolls. Die vorbehaltlose Bezahlung von Vertragsleistungen durch PFINDER stellt keine Abnahme oder einen Verzicht auf eine Abnahme dar.

9. Acceptance

9.1 If the contractual performances are works services or if acceptance (*Abnahme*) has been agreed, the Supplier shall notify PFINDER in writing of the completion of the contractual performance, hand them over or make them available for acceptance and agree an acceptance date with PFINDER.

9.2 If no binding acceptance date has been agreed, acceptance shall take place within three (3) weeks after PFINDER has received the Supplier's notification of completion of the contractual performance and the Supplier has requested PFINDER to accept.

9.3 Insofar as agreed or necessary for the verification of the contractual performances, an acceptance test shall take place prior to acceptance of a contractual performance. Unless otherwise agreed, the Supplier shall prove the proper operational capability of a system by means of a test run of the system.

9.4 Acceptance must be made in writing, usually in the form of a protocol. The unconditional payment of contractual performances by PFINDER does not constitute acceptance or a waiver of acceptance.

9.5 Die Regelungen nach dieser Ziffer 9 gelten für Teilabnahmen entsprechend. Sind Teilabnahmen vereinbart, erfolgen diese ausschließlich unter dem Vorbehalt der Gesamtabnahme. Sind Teilabnahmen erfolgt, hat der Lieferant PFINDER die endgültige Fertigstellung der Vertragsleistungen schriftlich anzuzeigen und PFINDER zur Endabnahme aufzufordern.

9.5 The provisions of this clause 9 shall apply accordingly to partial acceptances. If partial acceptances have been agreed, these shall be made exclusively subject to the reservation of the overall acceptance. If partial acceptances have been made, the Supplier shall notify PFINDER in writing of the final completion of the contractual performances and request PFINDER to carry out the final acceptance.

10. Erstbemusterung

10. Initial sampling

10.1 Liefert der Lieferant Produkte, die unter serienmäßigen Bedingungen erzeugt werden, ist bei den Erstmustern eine Vollprüfung durchzuführen (sog. Erstbemusterung).

10.1 If the Supplier delivers products which are produced under series conditions, a full inspection must be carried out on the initial samples (so-called initial sampling).

10.2 Die zwischen PFINDER und dem Lieferanten vereinbarten Produkt- und Lieferspezifikationen, Qualitätsmerkmale und sonstige vereinbarte Beschaffenheitsmerkmale werden durch eine Erstbemusterung durch den Lieferanten inklusive der erforderlichen Dokumentation wie Sicherheitsdatenblatt, technisches Datenblatt, Lieferspezifikation und Analysezertifikat / Werksprüfzeugnis termingerecht belegt.

10.2 The product and delivery specifications, quality features and other agreed quality characteristics agreed between PFINDER and the Supplier shall be evidenced by Supplier's initial sampling including the required documentation such as safety data sheet, technical data sheet, delivery specification and analysis certificate / factory test certificate in due time.

11. Eigentumsvorbehalt

11. Retention of title

11.1 Der Lieferant übereignet PFINDER Waren unbeding und ohne Rücksicht auf die Zahlung des Preises.

11.1 The Supplier unconditionally transfers the ownership of the goods to PFINDER and without regard to payment of the price.

11.2 Nimmt PFINDER jedoch im Einzelfall ein durch die Kaufpreiszahlung bedingtes Angebot des Lieferanten auf Übereignung an, erlischt der Eigentumsvorbehalt des Lieferanten spätestens mit Kaufpreiszahlung für die gelieferte Ware. PFINDER bleibt auch bei einem bestehenden Eigentumsvorbehalt im ordnungsgemäßen Geschäftsgang vor Kaufpreiszahlung zur Weiterveräußerung der Ware unter Vorausabtretung der hieraus entstehenden Forderung ermächtigt. Ausgeschlossen sind damit jedenfalls alle

11.2 If, however, PFINDER accepts in an individual case an offer of the Supplier for transfer of ownership conditional on payment of the purchase price, the Supplier's retention of title shall expire at the latest upon payment of the purchase price for the goods delivered. Even in the event of an existing retention of title, PFINDER shall remain authorised to resell the goods in the ordinary course of business prior to payment of the purchase price, with advance assignment of the claim arising therefrom. This excludes all other forms of retention of title, in

sonstigen Formen des Eigentumsvorbehalts, insbesondere der erweiterte, der weitergeleitete und der auf die Weiterverarbeitung verlängerte Eigentumsvorbehalt.

particular the extended retention of title, the passed-on retention of title and the retention of title extended to further processing.

12. Gewährleistung, Untersuchungs- und Rügepflichten

12.1 Für die Gewährleistungsrechte von PFINDER gegenüber dem Lieferanten gelten die gesetzlichen Bestimmungen, soweit nachfolgend nichts anderes bestimmt ist.

12.2 Der Lieferant sichert PFINDER zu, dass die Vertragsleistungen (a) der vertraglich vereinbarten Beschaffenheit entsprechen – soweit keine bestimmten Qualitätskriterien vereinbart sind, zumindest handelsübliche Qualität aufweisen, (b) mangelfrei und unbeschränkt verkehrsfähig sind (insbesondere hinsichtlich der Materialien, Konstruktion und Verarbeitung), (c) frei von Rechten Dritter sind, (d) keine Gesetze verletzen, und (e) für die in der Bestellung vorgesehenen Zwecke geeignet und ausreichend sind. Als Vereinbarung über die Beschaffenheit gelten jedenfalls diejenigen Produkt- und Leistungsbeschreibungen, die durch Bezeichnung oder Bezugnahme in einer Bestellung Gegenstand des jeweiligen Vertrags sind oder in gleicher Weise wie diese AEB in den Vertrag einbezogen wurden. Unerheblich ist, ob die Produkt- oder Leistungsbeschreibung von PFINDER, vom Lieferanten oder von einem Dritten stammt.

12.3 PFINDER hat das Recht, die Art der Nacherfüllung zu wählen. Der Lieferant kann die von PFINDER gewählte Art der Nacherfüllung verweigern, wenn sie nur mit unverhältnismäßigen Kosten möglich ist. Kommt der Lieferant seiner Verpflichtung zur Nacherfüllung nicht innerhalb einer von PFINDER gesetzten, angemessenen Frist nach,

12. Warranty, obligations to examine and give notice of defects

12.1 PFINDER's warranty rights against the Supplier shall be governed by the statutory provisions, unless otherwise stipulated below.

12.2 The Supplier warrants to PFINDER that the contractual performances (a) correspond to the contractually agreed quality - insofar as no specific quality criteria have been agreed, they are at least of customary quality, (b) are free of defects and of unrestricted marketability (in particular with regard to materials, design and processing), (c) are free of third-party rights, (d) do not violate any laws, and (e) are suitable and sufficient for the purposes intended in the order. In any case, those product and service descriptions which are the subject matter of the respective contract by designation or reference in an order or which have been incorporated into the contract in the same way as these GTCP shall be deemed to be an agreement on quality. It is irrelevant whether the product or service description originates from PFINDER, from the Supplier or from a third party.

12.3 PFINDER has the right to choose the type of subsequent performance. The Supplier may refuse the type of subsequent performance chosen by PFINDER if this type is only possible at disproportionate cost. If the Supplier fails to fulfil its obligation of subsequent performance within a reasonable period set by PFINDER, PFINDER may, in addition to its statutory

so kann PFINDER zusätzlich zu seinen gesetzlichen Gewährleistungsrechten den Mangel selbst beseitigen (Selbstvornahme) und vom Lieferanten Ersatz der hierfür erforderlichen Aufwendungen verlangen. PFINDER kann vom Lieferanten für die zur Beseitigung des Mangels erforderlichen Aufwendungen einen angemessenen Vorschuss verlangen.

- | | |
|---|--|
| <p>12.4 Sofern die Ware ihrer Art und ihrem Verwendungszweck nach in/an eine andere Sache eingebaut oder angebracht wurde, gehört zur Nacherfüllung auch der Ausbau der mangelhaften Ware und der erneute Einbau. Der Anspruch von PFINDER auf Ersatz entsprechender Aufwendungen bleibt unberührt.</p> <p>12.5 Die Nacherfüllung hat innerhalb von fünf (5) Werktagen ab der Aufforderung zur Nacherfüllung zu erfolgen, sofern im Einzelfall nicht eine längere Frist zur Nacherfüllung angemessen oder zwingend erforderlich ist.</p> <p>12.6 Die Verjährung der Gewährleistungsansprüche richtet sich nach den gesetzlichen Bestimmungen.</p> <p>12.7 Die gesetzlichen Vorschriften zur Untersuchungs- und Rügepflicht (§§ 377, 381 HGB) gelten mit folgender Maßgabe: Die Untersuchungspflicht von PFINDER beschränkt sich auf Mängel, die bei der Wareneingangskontrolle unter äußerlicher Begutachtung der Ware und der Lieferpapiere offen zu Tage treten (z. B. Transportbeschädigungen, Falsch- und Minderlieferungen) oder bei einer Qualitätskontrolle im Stichprobenverfahren erkennbar sind. Die Rügepflicht für später entdeckte Mängel bleibt unberührt. Eine Rüge (Mängelanzeige) gilt unbeschadet der Untersuchungspflicht von PFINDER jedenfalls dann als unverzüglich und rechtzeitig, wenn sie innerhalb von sieben (7) Werktagen ab</p> | <p>warranty rights, remedy the defect itself (self-performance) and demand reimbursement from the Supplier of the expenses required for this purpose. PFINDER may demand a reasonable advance payment from the Supplier for the expenses necessary to remedy the defect.</p> <p>12.4 Insofar as the goods have been installed or fitted in/on another item in accordance with their nature and intended use, subsequent performance shall also include the removal of the defective goods and their re-installation. PFINDER's claim for reimbursement of corresponding expenses remains unaffected.</p> <p>12.5 Subsequent performance shall take place within five (5) working days from the request for subsequent performance, unless a longer period for subsequent performance is reasonable or mandatory in the individual case.</p> <p>12.6 The limitation of warranty claims shall be governed by the statutory provisions.</p> <p>12.7 The statutory provisions on the duty to inspect and give notice of defects (sections 377, 381 HGB) shall apply with the following proviso: PFINDER's duty to inspect shall be limited to defects which become apparent during the incoming goods inspection by means of external examination of the goods and the delivery documents (e.g. transport damage, wrong and short deliveries) or which are identifiable during a quality inspection by means of random sampling. The obligation to give notice of defects discovered later remains unaffected. Notwithstanding PFINDER's duty to examine, a complaint (notice of defect) shall be deemed to have been made without undue delay and in good time if it is sent by PFINDER within seven (7) working days as of discovery</p> |
|---|--|

Entdeckung, bei offensichtlichen Mängeln ab Lieferung, von PFINDER abgesendet wird. Diese Ziffer 12.7 findet keine Anwendung, wenn eine Abnahme vereinbart ist oder die Parteien einen Werkvertrag geschlossen haben.

or, in the case of obvious defects, as of delivery. This clause 12.7 shall not apply if acceptance (*Abnahme*) has been agreed or the parties have concluded a contract for work.

13. Haftung, Freistellung

13. Liability, indemnification

13.1 Die Haftung des Lieferanten richtet sich nach den gesetzlichen Bestimmungen.

13.1 The Supplier's liability shall be governed by the statutory provisions.

13.2 Der Lieferant stellt PFINDER von sämtlichen Ansprüchen frei, die von Dritten auf der Grundlage einer schuldhaften Pflichtverletzung des Lieferanten gegenüber PFINDER erhoben werden. Der Lieferant stellt Pfinder insbesondere frei

13.2 The Supplier shall indemnify PFINDER against all claims made against PFINDER by third parties on the basis of a culpable breach of duty by the Supplier. The Supplier shall indemnify PFINDER in particular, but without limitation,

13.2.1 von allen Ansprüchen, die Dritte gegen PFINDER wegen der Verletzung von gewerblichen Schutzrechten durch die Vertragsleistungen erheben;

13.2.1 against all claims made by third parties against PFINDER due to the infringement of industrial property rights by the contractual performances;

13.2.2 von allen Ansprüchen, die sich aus einem Verstoß des Lieferanten oder eines Subunternehmers des Lieferanten gegen Verpflichtungen zur Zahlung von Mindestlohn, Tariflohn, Zahlung von Steuern oder Sozialversicherungsbeiträgen ergeben.

13.2.2 against all claims arising from a breach by the Supplier or Supplier's subcontractor of obligations to pay minimum wages, collectively agreed wages, payment of taxes or social security contributions.

13.3 Die Freistellung gemäß Ziff. 13.2 erfolgt auf erstes Anfordern. Der Lieferant wird PFINDER alle notwendigen Aufwendungen im Zusammenhang mit einer Inanspruchnahme nach Ziffer 13.2 (insb. Gerichtskosten, Anwaltskosten, sonstige Beratungs- oder Gutachterkosten) erstatten. Dies gilt nicht, soweit der Lieferant nachweist, dass er die Pflichtverletzung weder zu vertreten hat noch bei Anwendung kaufmännischer Sorgfalt zum Zeitpunkt der Lieferung der Ware bzw. zum Zeitpunkt der Leistungserbringung hätte kennen müssen.

13.3 The indemnity pursuant to para. 13.2 shall be made on first demand. The Supplier shall reimburse PFINDER for all necessary expenses in connection with a claim pursuant to para. 13.2 (in particular court costs, lawyers' fees, other consulting or expert costs). This shall not apply insofar as the Supplier proves that it is neither responsible for the breach of duty nor should have been aware of the breach of duty at the time of delivery of the goods or at the time of performance of the service if it had exercised due commercial care.

- | | |
|--|--|
| <p>14. Produktsicherheit und Produkthaftung</p> <p>14.1 Die Produkte des Lieferanten dürfen bei bestimmungsgemäßer Verwendung die Sicherheit und Gesundheit von Personen sowie die Umwelt nicht gefährden.</p> <p>14.2 Der Lieferant muss sicherstellen, dass die für die sichere Handhabung und Verwendung seiner Produkte erforderlichen Informationen verfügbar sind.</p> <p>14.3 Bei Gefahrstoffen oder wenn dies gesetzlich vorgeschrieben ist, muss die Produktsicherheit vom Lieferanten im Rahmen einer Risikoanalyse bewertet werden. Die Ergebnisse der Risikoanalyse müssen vom Lieferanten dokumentiert werden. Die Risikoanalyse ist PFINDER bereitzustellen.</p> <p>14.4 Der Lieferant ist für alle von Dritten wegen Personen- oder Sachschäden geltend gemachten Ansprüche verantwortlich, die auf von ihm gelieferte fehlerhafte Produkte zurückzuführen sind.</p> <p>14.5 Ist PFINDER aufgrund behördlicher Verfügung oder aus Sicherheitsgründen verpflichtet, wegen eines Fehlers einer vom Lieferanten gelieferten Ware einen Produktrückruf gegenüber Dritten durchzuführen, trägt der Lieferant sämtliche mit dem Produktrückruf verbundenen Kosten. Über Inhalt und Umfang von Rückrufmaßnahmen wird PFINDER den Lieferanten – soweit möglich und zumutbar – rechtzeitig unterrichten und ihm Gelegenheit zur Stellungnahme geben. Weitergehende gesetzliche Ansprüche bleiben unberührt.</p> <p>14.6 Der Lieferant hat auf eigene Kosten eine Produkthaftpflichtversicherung mit einer Deckungssumme von EUR 10.000.000,00 pro Schadensfall zu unterhalten. Die Produkthaftpflichtversicherung braucht das Rückrufrisiko sowie Straf- oder ähnliche Schäden nicht abzudecken, sofern im Einzelfall</p> | <p>14. Product safety and product liability</p> <p>14.1 The Supplier's products must not endanger the safety and health of persons or the environment when used as intended.</p> <p>14.2 The Supplier must ensure that the information necessary for the safe handling and use of its products is available.</p> <p>14.3 In the case of hazardous substances or if required by law, product safety must be assessed by the Supplier as part of a risk analysis. The results of the risk analysis must be documented by the Supplier. The risk analysis must be made available to PFINDER.</p> <p>14.4 The Supplier shall be responsible for all claims asserted by third parties for personal injury or property damage attributable to defective products supplied by the Supplier.</p> <p>14.5 If PFINDER is obliged by official order or for safety reasons to carry out a product recall vis-à-vis third parties due to a defect in a product supplied by the Supplier, the Supplier shall bear all costs associated with the product recall. PFINDER shall inform the Supplier in good time of the content and scope of recall measures - insofar as this is possible and reasonable - and give the Supplier the opportunity to comment. Further legal claims remain unaffected.</p> <p>14.6 The Supplier shall maintain product liability insurance at its own expense with a sum insured of EUR 10,000,000.00 per case of damage. The product liability insurance need not cover the recall risk or punitive or similar damages, unless otherwise agreed in the individual case. The insurance must be taken</p> |
|--|--|

nichts anderes vereinbart wird. Die Versicherung ist bei Einzelversicherern oder einer Versicherungsgesellschaft mit einwandfreiem Leumund abzuschließen. Die Versicherung muss PFINDER berechtigen, Ansprüche direkt bei dem Versicherer geltend zu machen. Der Lieferant hat PFINDER auf Verlangen jederzeit eine Kopie der Haftpflichtpolice vorlegen.

out with individual insurers or with an insurance company of impeccable repute. The insurance must entitle PFINDER to assert claims directly against the insurer. The Supplier shall provide PFINDER with a copy of the liability policy at any time upon PFINDER's request.

15. Einhaltung der Reach-VO

- 15.1 Soweit der Lieferant ein Lieferant im Sinne von Art. 3 Nr. 32 REACH-VO (Verordnung (EG) 1907/2006) ist, hat er alle Pflichten zu erfüllen, die ihn in Bezug auf die Lieferung des Produkts aus der REACH-VO treffen. Insbesondere stellt er dem PFINDER in allen Fällen des Art. 31 Abs. 1 bis 3 REACH-VO ein Sicherheitsdatenblatt gemäß Art. 31 REACH-VO in der Sprache des Empfängerlandes zur Verfügung und kommt seiner Informationspflicht gemäß Art. 32 REACH-VO bei Stoffen als solchen und in Gemischen nach, für die kein Sicherheitsdatenblatt erforderlich ist.
- 15.2 Der Lieferant verpflichtet sich, dafür zu sorgen, dass alle in der Ware enthaltenen Stoffe in Übereinstimmung mit den maßgeblichen Anforderungen der REACH-VO für die von PFINDER bekanntgegebene Verwendung wirksam registriert sind, sofern sie nicht von der Registrierpflicht ausgenommen sind, und dass diese, sofern erforderlich, zugelassen sind. Für von Erzeugnissen im Sinne von Art. 7 REACH-VO freigesetzte Stoffe gilt dies entsprechend.
- 15.3 Der Lieferant informiert PFINDER unverzüglich, soweit in Bestandteilen einer vom Lieferanten gelieferten Ware ein Stoff in einer Konzentration von mehr als 0,1 Massenprozent (w/w) enthalten ist, der die Kriterien der Art. 57 und 59 REACH-VO erfüllt und/oder in Anhang XIV. der REACH-VO aufgeführt ist. Entsprechendes gilt für Verpackungen.

15. Compliance with the Reach Regulation

- 15.1 Insofar as the Supplier is a Supplier within the meaning of Art. 3 No. 32 REACH-VO (Regulation (EG) 1907/2006), it shall fulfil all obligations which it has with regard to the delivery of the product under the REACH-VO. In particular, in all cases of Art. 31 (1) to (3) of the REACH-VO, it shall provide PFINDER with a safety data sheet in accordance with Art. 31 of the REACH-VO in the language of the recipient country and shall fulfil its duty to provide information in accordance with Art. 32 of the REACH-VO for substances as such and in mixtures for which no safety data sheet is required.
- 15.2 The Supplier undertakes to ensure that all substances contained in the goods are effectively registered in accordance with the relevant requirements of the REACH Regulation for the use notified by PFINDER, unless they are exempt from the obligation to register, and that they are authorised where necessary. This applies accordingly to substances released from articles within the meaning of Article 7 of the REACH Regulation.
- 15.3 The Supplier shall inform PFINDER without delay insofar as components of goods supplied by the Supplier contain a substance in a concentration of more than 0.1% by mass (w/w) which fulfils the criteria of Articles 57 and 59 of the REACH Regulation and/or is listed in Annex XIV of the REACH Regulation. The same applies to packaging.

16. Konfliktfreie Rohstoffe

16.1 Konfliktrohstoffe im Sinne dieser Regelung sind Bodenschätze wie Metalle und Mineralien (z.B. Wolfram, Tantal, Gold, Zinn, etc.), die in Konfliktregionen oder Hochrisikogebieten unter Verletzung von Menschenrechten, des humanitären Völkerrechts oder völkerrechtlicher Tatbestände gefördert werden.

16.2 Der Lieferant ist verpflichtet, in seinen Produkten keine Konfliktrohstoffe zu verarbeiten.

16.3 Der Lieferant hat PFINDER durch geeignete Schriftstücke nachzuweisen, dass seine Produkte keine Konfliktrohstoffe enthalten.

17. Lieferantenregress

17.1 PFINDER stehen die gesetzlich bestimmten Regressansprüche innerhalb einer Lieferkette (§§ 445a, 445b, 478 BGB) neben den Mängelansprüchen uneingeschränkt zu.

17.2 Bevor PFINDER einen von seinen Abnehmern geltend gemacht Mangelanspruch anerkennt oder erfüllt, wird PFINDER den Lieferanten unter knapper Darlegung des Sachverhalts benachrichtigen und um schriftliche Stellungnahme bitten. Erfolgt eine substantiierte Stellungnahme durch den Lieferanten nicht innerhalb einer angemessenen Frist und wird zwischen PFINDER und dem Lieferanten auch keine einvernehmliche Lösung herbeigeführt, so gilt der von PFINDER tatsächlich gewährte Mangelanspruch als dem Abnehmer von PFINDER geschuldet. In diesem Fall obliegt dem Lieferanten der Gegenbeweis. Versäumt es PFINDER, den Lieferanten nach Ziff. 17.2 Satz 1 vorab zu benachrichtigen, stehen PFINDER gegen den Lieferanten die gesetzlichen Regressrechte zu.

16. Conflict-free raw materials

16.1 Conflict resources within the meaning of this regulation are mineral resources such as metals and minerals (e.g. tungsten, tantalum, gold, tin, etc.) that are extracted in conflict regions or high-risk areas in violation of human rights, international humanitarian law or international law.

16.2 The Supplier is obliged not to process any conflict raw materials in its products.

16.3 The Supplier shall prove to PFINDER by means of suitable documents that its products do not contain any conflict raw materials..

17. Supplier recourse

17.1 PFINDER shall be entitled to the statutory recourse claims within a supply chain (sections 445a, 445b, 478 BGB) in addition to the warranty claims without restriction.

17.2 Before PFINDER acknowledges or fulfils a warranty claim asserted by its customers, PFINDER shall notify the Supplier, succinctly stating the facts, and request a written statement. If a substantiated statement is not made by the Supplier within a reasonable period and if no amicable solution is reached between PFINDER and the Supplier, the warranty claim actually granted by PFINDER shall be deemed to be owed to PFINDER's customer. In this case, the Supplier shall be responsible for proving the contrary. If PFINDER fails to notify the Supplier in advance in accordance with para. 17.2 sentence 1, PFINDER shall be entitled to the statutory rights of recourse against the Supplier.

17.3 Die Ansprüche aus Lieferantenregress gelten auch dann, wenn die mangelhafte Ware durch PFINDER oder einen anderen Unternehmer weiterverarbeitet wurde.

17.3 The claims arising from Supplier recourse shall also apply if the defective goods have been further processed by PFINDER or another entrepreneur.

18. Höhere Gewalt

18. Force majeure

18.1 In Fällen höherer Gewalt ist die hiervon betroffene Vertragspartei für die Dauer der höheren Gewalt und im Umfang der Auswirkung der höheren Gewalt von ihrer Leistungspflicht befreit. Höhere Gewalt ist jedes außerhalb des Einflussbereichs der jeweiligen Vertragspartei liegende Ereignis, durch das sie ganz oder teilweise an der Erfüllung ihrer Verpflichtungen gehindert wird, einschließlich Feuerschäden, Überschwemmungen, Streiks, rechtmäßige Aussperrungen, unvorhersehbare Epidemien oder Pandemien, behördliche Verfügungen, Gesetzesänderungen sowie sonstige nicht von ihr verschuldete Betriebsstörungen.

18.1 In cases of force majeure, the Party affected thereby shall be released from its obligation to perform for the duration of the force majeure and to the extent of the effect of the force majeure. Force majeure is any event beyond the control of the respective contracting party that prevents it in whole or in part from fulfilling its obligations, including fire damage, floods, strikes, lawful lockouts, unforeseeable epidemics or pandemics, official decrees, changes in the law and other operational disruptions for which it is not responsible.

18.2 Die betroffene Vertragspartei wird der anderen Vertragspartei unverzüglich den Eintritt sowie den Wegfall der höheren Gewalt anzeigen und sich nach besten Kräften bemühen, die höhere Gewalt zu beheben und in ihren Auswirkungen nach Möglichkeit zu beschränken.

18.2 The Party concerned shall immediately notify the other Party of the occurrence and cessation of the force majeure and shall use its best endeavours to remedy the force majeure and limit its effects as far as possible.

18.3 Die Vertragsparteien werden sich bei Eintritt des Ereignisses höherer Gewalt über das weitere Vorgehen abstimmen und festlegen, ob nach ihrer Beendigung die während dieser Zeit nicht erbrachten Vertragsleistungen nachgeholt werden sollen. Ungeachtet dessen ist jede Vertragspartei berechtigt, von dem Vertrag zurückzutreten bzw. ihn zu kündigen, wenn das Ereignis höherer Gewalt mehr als fünf (5) Wochen seit Ablauf der vereinbarten Leistungsfrist andauert.

18.3 The Parties shall consult on the further course of action in the event of force majeure and determine whether the suspended performances of the parties shall be made up when the force majeure ends. Notwithstanding the foregoing, either Party shall be entitled to rescind or terminate the contract if the force majeure event continues for more than five (5) weeks from the expiry of the agreed performance period.

19. Eigentumssicherung, Materialbestellung

19. Securing property, ordering materials

19.1 An von PFINDER abgegebenen Bestellungen, Aufträgen sowie dem Lieferanten zur Verfügung gestellten Zeichnungen,

19.1 PFINDER reserves the title and copyright to orders placed by PFINDER and to drawings, illustrations, calculations, descriptions and

Abbildungen, Berechnungen, Beschreibungen und anderen Unterlagen (zusammen die „Unterlagen PFINDER“) behält sich PFINDER das Eigentum und Urheberrecht vor. Der Lieferant darf die Unterlagen PFINDER ohne ausdrückliche Zustimmung von PFINDER weder Dritten zugänglich machen noch selbst oder durch Dritte nutzen oder vervielfältigen.

other documents made available to the Supplier (together the "PFINDER Documents"). The Supplier may not make the PFINDER documents available to third parties or use or reproduce them itself or through third parties without the express consent of PFINDER.

19.2 Für Materialien wie Rohstoffe, Werkzeuge und sonstige Mittel (nachfolgend zusammen „Hilfsmittel“), die PFINDER dem Lieferanten im Rahmen eines Vertrags zur Verfügung stellt oder die zu Vertragszwecken gefertigt und PFINDER durch den Lieferanten gesondert berechnet werden, gelten folgende Bestimmungen:

19.2 The following provisions shall apply to materials such as raw materials, tools and other means (hereinafter collectively referred to as "auxiliary means") which PFINDER makes available to the Supplier within the scope of a contract or which are manufactured for contractual purposes and are charged separately to PFINDER by the Supplier:

19.2.1 Die Hilfsmittel bleiben Eigentum von PFINDER; an vom Lieferanten gefertigten und gesondert in Rechnung gestellten Hilfsmitteln überträgt der Lieferant PFINDER das Eigentum zum frühestmöglichen Zeitpunkt, spätestens mit Bezahlung der Hilfsmittel durch PFINDER.

19.2.1 The auxiliary means remain the property of PFINDER; in the case of auxiliary means manufactured by the Supplier and invoiced separately, the Supplier shall transfer ownership to PFINDER at the earliest possible time, at the latest when the auxiliary means are paid by PFINDER.

19.2.2 Der Lieferant wird die Hilfsmittel als Eigentum von PFINDER kenntlich machen, sorgfältig verwahren, in angemessenem Umfang gegen Schäden jeglicher Art absichern und nur für Zwecke des Vertrages nutzen.

19.2.2 The Supplier shall mark the auxiliary means as the property of PFINDER, keep them in safe custody, insure them to a reasonable extent against damage of any kind and use them only for the purposes of the contract.

19.2.3 Die Kosten der Unterhaltung der Hilfsmittel tragen die Vertragsparteien je zur Hälfte, soweit nichts anderes vereinbart ist. Soweit Kosten jedoch auf Mängel der vom Lieferanten hergestellten Hilfsmittel oder auf den unsachgemäßen Gebrauch durch den Lieferanten, seine Mitarbeiter oder sonstigen Erfüllungsgehilfen zurückzuführen sind, sind die Kosten

19.2.3 The costs of maintaining the auxiliary means shall be borne by the Parties in equal parts, unless otherwise agreed. However, insofar as costs are attributable to defects in the auxiliary means manufactured by the Supplier or to improper use by the Supplier, its employees or other vicarious agents, the costs shall be borne solely by the Supplier. The Supplier shall inform PFINDER

allein vom Lieferanten zu tragen. Der Lieferant hat PFINDER unverzüglich über alle nicht nur unerheblichen Schäden an den Hilfsmitteln zu informieren. Er ist nach Aufforderung durch PFINDER verpflichtet, die Hilfsmittel im ordnungsgemäßen Zustand an PFINDER herauszugeben, wenn sie von ihm nicht mehr zur Erfüllung seiner vertraglichen Verpflichtungen gegenüber PFINDER benötigt werden.

19.2.4 Eine Verarbeitung, Vermischung oder Verbindung (Weiterverarbeitung) von Hilfsmitteln durch den Lieferanten wird für PFINDER vorgenommen.

20. Ersatzteile

20.1 Der Lieferant ist verpflichtet, Ersatzteile für die an PFINDER gelieferte Ware in ausreichender Menge vorzuhalten. Diese Pflicht besteht unabhängig vom Fortbestand und den Gründen einer Beendigung eines Vertrages zwischen den Vertragsparteien für einen Zeitraum von zehn (10) Jahren nach Beendigung bzw. Erfüllung des betreffenden Vertrags (nachfolgend der „Ersatzteilzeitraum“), es sei denn, die weitere Belieferung ist für den Lieferanten nachweislich objektiv unzumutbar; Ziffer 20.2 bleibt unberührt.

20.2 Der Lieferant räumt PFINDER rechtzeitig, spätestens jedoch sechs (6) Monate vor Ablauf des Ersatzteilzeitraums die Möglichkeit einer Abschlussbestellung ein. Gleiches gilt, wenn für den Lieferanten während des Ersatzteilzeitraums erkennbar wird, dass ihm eine Lieferung für die Dauer des Ersatzteilzeitraums nicht mehr möglich sein wird und der Lieferant PFINDER keine anderen zumutbaren Versorgungsmöglichkeiten

immediately of any damage to the auxiliary means that is not merely insignificant. Upon PFINDER's request, the Supplier is obliged to return the auxiliary means to PFINDER in proper condition if they are no longer required by the Supplier to fulfil its contractual obligations towards PFINDER.

19.2.4 Any processing, mixing or combination (further processing) of auxiliary means by the Supplier shall be carried out for PFINDER.

20. Spare parts

20.1 The Supplier is obliged to keep spare parts for the goods delivered to PFINDER in sufficient quantity. This obligation shall exist irrespective of the continuation and reasons for termination of a contract between the Parties for a period of ten (10) years after termination or fulfilment of the relevant contract (hereinafter the "Spare Parts Period"), unless the continued supply is demonstrably objectively unreasonable for the Supplier; clause 20.2 remains unaffected.

20.2 The Supplier shall give PFINDER the opportunity to place a final order in good time, but no later than six (6) months before the end of the Spare Parts Period. The same shall apply if it becomes apparent to the Supplier during the Spare Parts Period that it will no longer be possible for it to supply for the duration of the Spare Parts Period and the Supplier cannot offer PFINDER any other reasonable supply options (e.g. the supply of technically and

anbieten kann (z. B. die Lieferung von technisch und qualitativ gleichwertigen Waren). Eine Beendigung der Belieferungsmöglichkeit während des Ersatzteilzeitraums hat der Lieferant PFINDER unverzüglich schriftlich anzukündigen, ohne dass dies den Lieferant von eventuellen Schadensersatzforderungen befreit.

20.3 Nach Beendigung des Ersatzteilzeitraums übergibt der Lieferant PFINDER auf Anforderung die für die Herstellung der Ersatzteile notwendigen technischen Informationen und Unterlagen und räumt PFINDER die hierfür erforderlichen nicht-ausschließlichen Nutzungsrechte an etwaig bestehenden gewerblichen Schutzrechten (einschließlich Urheberrechten und Know-how) des Lieferanten ein. Diese Nutzungsrechte schließen das Recht zur Produktion durch Dritte für PFINDER ein. Vorstehendes gilt auch vor der Beendigung des Ersatzteilzeitraums, wenn dem Lieferanten die Belieferung nachweislich nicht mehr möglich oder objektiv unzumutbar ist. Die vorstehenden Leistungen sind mit den für die Ersatzteillieferungen vereinbarten Preisen abgegolten.

21. Qualitätssicherung, Auditierung

21.1 Der Lieferant hat ein nach Art und Umfang geeignetes, dem neuesten Stand der Technik entsprechendes, dokumentiertes Qualitätssicherungssystem einzurichten und aufrechtzuerhalten. Der Lieferant hat seine Zulieferer, Subunternehmer und sonstigen Unterlieferanten zu einem entsprechenden Qualitätssicherungssystem zu verpflichten; sofern dies nicht möglich ist, hat der Lieferant durch geeignete Maßnahmen die Qualität beim Unterlieferanten sicherzustellen. Als geeignete Qualitätssicherungssysteme gelten – je nach Gewerk und Leistung - die folgenden Standards: ISO 9001:2015, ISO 14001:2015, ISO 45001:2018, IATF 16949. Der Lieferant hat

qualitatively equivalent goods). The Supplier shall immediately notify PFINDER in writing of any termination of the supply option during the Spare Parts Period, without releasing the Supplier from any claims for damages.

20.3 After the end of the Spare Parts Period, the Supplier shall hand over to PFINDER on request the technical information and documents necessary for the production of the spare parts and shall grant PFINDER the necessary non-exclusive rights of use to any existing industrial property rights (including copyrights and know-how) of the Supplier. These rights of use include the right to production by third parties for PFINDER. The foregoing shall also apply prior to the end of the Spare Parts Period if it can be proven that supply is no longer possible or objectively unreasonable for the Supplier. The aforementioned services are compensated with the prices agreed for the spare parts deliveries.

21. Quality assurance, auditing

21.1 The Supplier shall set up and maintain a documented quality assurance system which is suitable in terms of type and scope and which corresponds to the state of the art. The Supplier shall oblige its suppliers, subcontractors and other sub-suppliers to have a corresponding quality assurance system; if this is not possible, the Supplier shall ensure the quality in the company of the sub-supplier by taking suitable measures. The following standards - depending on the trade and service - shall be deemed suitable quality assurance systems: ISO 9001:2015, ISO 14001:2015, ISO 45001:2018, IATF 16949. The Supplier shall keep records, in

Aufzeichnungen, insbesondere über seine Qualitätsprüfungen zu erstellen und PFINDER diese auf Verlangen zur Verfügung zu stellen.

21.2 PFINDER ist berechtigt, nach vorheriger Terminabstimmung mit dem Lieferanten, durch Audits vor Ort beim Lieferanten festzustellen, ob die Qualitätssicherungsmaßnahmen des Lieferanten die Anforderungen von PFINDER gewährleisten. Dazu gewährt der Lieferant PFINDER oder einer von PFINDER beauftragten Person (Auditor) während der üblichen Betriebs- und Geschäftszeiten ungehinderten Zutritt zu allen relevanten Bereichen sowie Einsicht in alle qualitätsrelevanten Dokumente.

21.3 Der Lieferant hat sich von seinem Unterlieferanten vertraglich versprechen zu lassen, dass der Lieferant bei seinem Unterlieferanten die gleichen Auditrechte wie in Ziff. 21.2 beschrieben hat. Auf Verlangen von PFINDER muss der Lieferant ein entsprechendes Audit bei seinem Unterlieferanten durchführen oder PFINDER ermöglichen, dass PFINDER beim Unterlieferanten vor Ort Audits durchführt, um dort das Qualitätssicherungssystem zu prüfen.

21.4 PFINDER und der Auditor sind berechtigt, von den qualitätsrelevanten Dokumenten in Absprache mit dem Lieferanten Kopien zu erstellen und diese mitzunehmen. Dabei werden angemessene Einschränkungen des Lieferanten zur Sicherung seiner Betriebsgeheimnisse akzeptiert. Der Lieferant gewährt PFINDER im Rahmen eines Audits insbesondere Einsicht in die Produktionsabläufe.

22. Anforderungen an die Informationssicherheit

22.1 Der Lieferant verpflichtet sich, ein angemessenes Niveau an Informationssicherheit zu gewährleisten, das den Anforderungen von PFINDER sowie den geltenden gesetzlichen und regulatorischen

particular of its quality inspections, and make them available to PFINDER upon request.

21.2 PFINDER is entitled, after prior agreement of a date with the Supplier, to determine by means of audits at the Supplier's premises whether the Supplier's quality assurance measures guarantee PFINDER's requirements. For this purpose, the Supplier shall grant PFINDER or a person appointed by PFINDER (auditor) unhindered access to all relevant areas during normal operating and business hours, as well as inspection of all quality-relevant documents.

21.3 The Supplier is obliged to obtain a contractual promise from its sub-supplier that the Supplier will have the same audit rights towards its sub-supplier as described in section 21.2. Upon PFINDER's request, the Supplier must carry out a corresponding audit at its sub-supplier or enable PFINDER to carry out audits at the sub-supplier's premises in order to check the quality assurance system there.

21.4 PFINDER and the auditor are entitled to make copies of the quality-relevant documents in consultation with the Supplier and to take these with them. In doing so, reasonable restrictions of the Supplier to safeguard its trade secrets are accepted. The Supplier shall in particular grant PFINDER insight into the production processes within the scope of an audit.

22. Information Security Requirements

22.1 The Supplier is obligated to ensure an adequate level of information security that meets the requirements of PFINDER and complies with the applicable legal and regulatory standards. This includes the implementation of

Standards entspricht. Dies umfasst die Implementierung geeigneter technischer und organisatorischer Maßnahmen zum Schutz der Vertraulichkeit, Integrität und Verfügbarkeit der zugänglichen oder verarbeiteten Informationen. Als geeignetes Informationssicherheits-system gelten insbesondere die Standards ISO/IEC 27000:2018, ISO/IEC 27001:2013, die Aktualisierung ISO/IEC 27001:2022 sowie TISAX (Trusted Information Security Assessment Exchange) gemäß den VDA ISA (Verband der Automobilindustrie Informationssicherheitsassessment) Anforderungen, derzeit in der Version 5.1/6.0.

appropriate technical and organizational measures to safeguard the confidentiality, integrity and availability of the information accessed or processed. In particular, the standards ISO/IEC 27000:2018, ISO/IEC 27001:2013, the update ISO/IEC 27001:2022 and TISAX (Trusted Information Security Assessment Exchange) in accordance with the VDA ISA (Association of the Automotive Industry Information Security Assessment) requirements, currently in version 5.1/6.0, are considered suitable information security systems.

22.2 Der Lieferant ist ferner verpflichtet, die Anforderungen an Informationssicherheit an seine Zulieferer, Subunternehmer und sonstigen Unterlieferanten weiterzugeben und sicherzustellen, dass sie entsprechend eingehalten werden. Alle Unterlieferanten müssen schriftlich über die spezifischen Anforderungen und Erwartungen in Bezug auf die Informationssicherheit informiert werden.

22.2 The Supplier is also obligated to convey the information security requirements to its suppliers, subcontractors and other sub-suppliers and ensure their compliance accordingly. All sub-suppliers must be informed in writing about the specific requirements and expectations concerning information security.

22.3 PFINDER behält sich das Recht vor, nach vorheriger Terminabstimmung mit dem Lieferanten, die Einhaltung der Informationssicherheitsanforderungen durch den Lieferanten oder dessen Unterlieferanten zu überprüfen. Dazu gewährt der Lieferant PFINDER oder einer von PFINDER beauftragten Person (Auditor) während der üblichen Betriebs- und Geschäftszeiten ungehinderten Zutritt zu allen relevanten Bereichen in der Betriebsstätte des Lieferanten sowie Einsicht in alle informationssicherheitsrelevanten Dokumente. Der Lieferant ist zur Kooperation und zur Bereitstellung aller notwendigen Informationen und Dokumentationen verpflichtet.

22.3 PFINDER reserves the right, after prior agreement of a date with the Supplier, to review the Supplier's or its sub-suppliers' compliance with the information security requirements. For this purpose, the Supplier shall grant PFINDER or a person appointed by PFINDER (auditor) unhindered access to all relevant areas at Suppliers' premise during normal operating and business hours, as well as inspection of all information security relevant documents. The Supplier is obligated to cooperate and provide all necessary information and documentation.

22.4 Der Lieferant meldet Sicherheitsvorfälle sowie verdächtige Ereignisse in eigenen Systemen

22.4 The Supplier shall promptly report security incidents and suspicious events within its

unverzüglich an einkauf@pfinder.de sobald diese die Daten von PFINDER betreffen können. PFINDER kann bei der Analyse von Sicherheitsvorfällen beratend hinzugezogen werden.

systems as soon as they might affect PFINDER's data to einkauf@pfinder.de. PFINDER may be consulted for advisory assistance during the analysis of security incidents.

23. Umwelt, Soziales, Unternehmensführung (ESG) und Lieferantenkodex

23. Environment, Social, Governance (ESG) and Supplier Code

23.1 PFINDER richtet sich am Leitbild der nachhaltigen Entwicklung aus und beachtet international anerkannte, grundlegende Standards für Arbeitssicherheit, Gesundheits- und Umweltschutz, Arbeits- und Menschenrechte sowie für eine verantwortungsvolle Unternehmensführung (nachfolgend „**ESG-Standards**“).

23.1 PFINDER is aligned with the guiding principle of sustainable development and observes internationally recognised, fundamental standards for occupational safety, health and environmental protection, labour and human rights as well as for responsible corporate governance (hereinafter "**ESG standards**").

23.2 Der Lieferant ist verpflichtet, die ESG-Standards einzuhalten.

23.2 The Supplier is obliged to comply with the ESG standards.

23.2.1 Insbesondere soll der Lieferant Systeme oder Prozesse zu Arbeitsschutz unterhalten und aktiv weiterentwickeln. Der Lieferant schafft und unterhält für seine Mitarbeiter faire Arbeitsbedingungen, insbesondere gewährt er seinen Mitarbeitern das Recht auf Ruhe und Erholung. Der Lieferant bietet seinen Mitarbeitern eine faire Vergütung und entsprechende Versorgungsleistungen.

23.2.1 In particular, the Supplier shall maintain and actively develop systems or processes for occupational health and safety. The Supplier shall create and maintain fair working conditions for its employees, in particular granting its employees the right to rest and recuperation. The Supplier shall offer its employees fair remuneration and appropriate benefits.

23.2.2 Insbesondere soll der Lieferant Systeme oder Prozesse zu Umweltschutz unterhalten und aktiv weiterentwickeln; unter anderem soll der Lieferant Werkzeuge zur Ermittlung des CO2-Fußabdrucks einzelner Produkte mittelfristig in seinem Unternehmen etablieren und PFINDER auf Verlangen bereitstellen.

23.2.2 In particular, the Supplier shall maintain and actively develop systems or processes for environmental protection; among other things, the Supplier shall establish tools for determining the carbon footprint of individual products in its company in the medium term and make them available to PFINDER upon request.

- | | |
|---|--|
| <p>23.3 Der Lieferant hat seine Unterlieferanten zur Einhaltung entsprechender ESG-Standards anzuhalten und soweit möglich zu verpflichten. PFINDER ist berechtigt, das Nachhaltigkeitsniveau des Lieferanten durch eine abgefragte Selbsteinschätzung (z.B. online, schriftlicher Fragebogen, etc.) oder durch ein von PFINDER oder einem Dritten durchgeführtes Vor-Ort-Audit zu prüfen.</p> | <p>23.3 The Supplier shall encourage its sub-suppliers to comply with corresponding ESG standards and oblige them to do so as far as possible. PFINDER is entitled to check the Supplier's sustainability level by means of a requested self-assessment (e.g. online, written questionnaire, etc.) or by means of an on-site audit carried out by PFINDER or a third party.</p> |
| <p>23.4 Der Lieferant ist zudem verpflichtet, stets den aktuellen Lieferantenkodex der PFINDER-Gruppe für Lieferanten einzuhalten, der auf der Internetseite von PFINDER (https://www.pfinder.de/de/) abrufbar ist. Der Lieferantenkodex ist Bestandteil des Vertrags mit dem Lieferanten.</p> | <p>23.4 The Supplier shall also be obliged to comply at all times with the current Supplier Code of the PFINDER Group for Suppliers, which is available on PFINDER's website (https://www.pfinder.de/en/). The Supplier Code is an integral part of the contract with the Supplier.</p> |
| <p>24. Geheimhaltung</p> | <p>24. Secrecy</p> |
| <p>24.1 Der Lieferant ist verpflichtet, vertrauliche Informationen von PFINDER streng vertraulich zu behandeln. „Vertrauliche Informationen“ sind insbesondere Geschäfts- und Betriebsgeheimnisse, Know-how, technische Daten, Software (einschließlich Quelltext und Maschinencode), Zeichnungen, Muster, Spezifikationen, Datenblätter, technische Berichte, Wartungshandbücher, Marketing- und Vertriebsmethoden, Designs, Instruktionen, Arbeitsweisen, Arbeitsvorgänge, Strategien, Technologien, Informationen, Identität von und Informationen zu Angestellten, Kunden, Lieferanten, Zulieferern, Distributoren und Handelsvertretern, Informationen über die Geschäftstätigkeit von PFINDER, Kunden von PFINDER, Mutter-, Tochter- und Konzerngesellschaften von PFINDER, personenbezogene Daten jeder natürlichen Person, die in einem Anstellungsverhältnis zu PFINDER steht sowie jegliche Informationen, die als geheim gekennzeichnet oder ihrer Natur nach als geheim anzusehen sind.</p> | <p>24.1 The Supplier is obliged to keep PFINDER's confidential information strictly confidential. "Confidential Information" means, in particular, trade and business secrets, know-how, technical data, software (including source text and machine code), drawings, samples, specifications, data sheets, technical reports, maintenance manuals, marketing and sales methods, designs, instructions, methods of operation, work procedures, strategies, technologies, information, identity of and information concerning employees, customers, suppliers, subcontractors, distributors and agents, information relating to PFINDER's business, PFINDER's customers, PFINDER's parent companies, subsidiaries and affiliates, personal data of any natural person in PFINDER's employment, and any information that is marked or deemed by its nature to be secret.</p> |
| <p>24.2 Der Lieferant ist verpflichtet,</p> | <p>24.2 The Supplier is obliged</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>a) alle Vertraulichen Informationen von PFINDER streng geheim zu halten, streng vertraulich zu behandeln und ausschließlich im Zusammenhang mit der Erfüllung des Vertrags mit PFINDER zu verwenden,</p> | <p>a) to keep all Confidential Information of PFINDER strictly secret, to treat it as strictly confidential and to use it exclusively in connection with the performance of the contract with PFINDER,</p> |
| <p>b) Vertrauliche Informationen von PFINDER nur gegenüber solchen Personen offenzulegen, die bei ihm angestellt oder für ihn tätig sind und die auf die Kenntnis dieser Informationen zur Erfüllung der Verpflichtungen aus dem Vertrag mit PFINDER angewiesen sind, vorausgesetzt, der Lieferant stellt sicher, dass diese Personen die Verpflichtungen nach dieser Ziffer 24 einhalten, als wären sie selbst daran gebunden, und</p> | <p>b) to disclose PFINDER's confidential information only to those persons employed by or working for the Supplier who rely on knowledge of such information for the performance of its obligations under the contract with PFINDER, provided that the Supplier ensures that such persons comply with the obligations under this clause 24 as if they were themselves bound by them; and</p> |
| <p>c) angemessene Maßnahmen zum Schutz der Vertraulichen Informationen von PFINDER und zur Vermeidung der Offenlegung, des unerlaubten Zugriffs und der unerlaubten Nutzung der Vertraulichen Informationen von PFINDER zu ergreifen; der Lieferant hat – ohne Einschränkung des Vorstehenden – mindestens solche Maßnahmen zu ergreifen, die er auch zum Schutz seiner eigenen vertraulichen Informationen ähnlicher Art ergreift, jedoch keine geringeren als allgemein angemessene Maßnahmen zur Einhaltung der im Verkehr erforderlichen Sorgfalt.</p> | <p>c) to take reasonable measures to protect PFINDER's Confidential Information and to prevent disclosure, unauthorised access and use of PFINDER's Confidential Information; the Supplier shall – without limiting the foregoing - take at least such measures as it takes to protect its own Confidential Information of a similar nature, but no less than generally reasonable measures to observe due care required in the course of trade.</p> |

24.3 Die vorstehend genannte Geheimhaltungspflicht gilt nicht, wenn und soweit der Lieferant nachweist, dass (i) die Informationen zum Empfangszeitpunkt bereits offenkundig waren oder nach dem Empfangszeitpunkt ohne sein Verschulden

24.3 The aforementioned duty of confidentiality shall not apply if and to the extent that the Supplier proves that (i) the information was already public knowledge at the time of receipt or became public knowledge after the time of receipt through no fault of its own, (ii) the

offenkundig geworden sind, (ii) ihm zum Empfangszeitpunkt bereits bekannt waren, (iii) ihm rechtmäßig von Dritten zugänglich gemacht worden sind, ohne dass zuvor direkt oder indirekt eine Geheimhaltungspflicht gegenüber PFINDER verletzt wurde, (iv) PFINDER der Offenlegung zugestimmt hat, (v) der Empfänger der Vertraulichen Informationen berufsrechtlich zur Verschwiegenheit verpflichtet ist, oder (vi) der Lieferant im Rahmen eines Gerichtsverfahrens oder sonstigen behördlichen Verfahrens zur Offenlegung der Vertraulichen Informationen von PFINDER verpflichtet ist. Im letztgenannten Fall hat der Lieferant PFINDER unverzüglich zu informieren und im Rahmen der gesetzlichen Möglichkeiten dabei zu unterstützen, die Offenlegung zu verhindern oder einzuschränken.

information was already known to the Supplier at the time of receipt, (iii) the information was lawfully made accessible to the Supplier by third parties, (iv) PFINDER has consented to the disclosure, (v) the recipient of the Confidential Information is under a professional duty of confidentiality, or (vi) the Supplier is obliged to disclose PFINDER's Confidential Information in the context of legal proceedings or other official proceedings. In the latter case, the Supplier shall inform PFINDER without undue delay and, to the extent permitted by law, assist PFINDER in preventing or limiting the disclosure.

- 24.4 Der Lieferant hat die Vertraulichen Informationen von PFINDER auf Anforderung, spätestens aber nach Beendigung des Vertrags mit PFINDER unaufgefordert mit der schriftlichen Bestätigung, keine Kopien zurückzubehalten, an PFINDER herauszugeben, soweit PFINDER die weitere Nutzung nicht ausdrücklich gestattet hat. Sämtliche Dateien oder andere Arten der Speicherung sind dauerhaft zu löschen mit der Maßgabe, dass zu Dokumentationszwecken notwendige Kopien sowie Information auf der regulären Datensicherung hiervon nicht erfasst sind. Diese unterliegen weiterhin der Geheimhaltung.
- 24.5 Die Geheimhaltungsverpflichtung endet nicht durch eine Beendigung des Vertrags, sondern bleibt darüber hinaus für die Dauer von zehn (10) Jahren in Kraft.
- 24.6 Dem Liefertanten ist es ohne vorherige schriftliche Zustimmung von PFINDER nicht gestattet, PFINDER als Referenz zu nennen.

- 24.4 The Supplier shall return PFINDER's Confidential Information to PFINDER upon request, but no later than after termination of the contract with PFINDER, without being requested to do so and with the written confirmation not to retain any copies, unless PFINDER has expressly permitted further use. All files or other forms of storage shall be permanently deleted with the proviso that copies necessary for documentation purposes and information on the regular data backup are not covered by this. These shall continue to be subject to confidentiality.
- 24.5 The confidentiality obligation shall not end through termination of the contract, but shall remain in force for a period of ten (10) years.
- 24.6 The Supplier is not permitted to name PFINDER as a reference without PFINDER's prior written consent.

25. Compliance

25.1 Der Lieferant hat im Rahmen der Geschäftsverbindung mit PFINDER die jeweils für ihn maßgeblichen gesetzlichen Bestimmungen einzuhalten. Der Lieferant wird insbesondere

25.1.1 weder im geschäftlichen Verkehr noch im Umgang mit Amtsträgern Vorteile anbieten oder gewähren bzw. fordern oder annehmen, die gegen geltende Antikorruptionsvorschriften verstoßen;

25.1.2 die geltenden Gesetze im Hinblick auf Betrug und Bestechung einhalten;

25.1.3 keine Vereinbarungen oder aufeinander abgestimmten Verhaltensweisen mit anderen Unternehmen treffen, die eine Verhinderung, Einschränkung oder Verfälschung des Wettbewerbs gemäß den geltenden kartellrechtlichen Vorschriften bezwecken oder bewirken;

25.1.4 die jeweils geltenden Gesetze zur Regelung des allgemeinen Mindestlohns einhalten; auf Verlangen weist der Lieferant die Einhaltung der vorstehenden Zusicherung nach;

25.1.5 die jeweils geltenden gesetzlichen Regelungen zum Umgang mit Mitarbeitern, Umweltschutz und Arbeitssicherheit einhalten und daran arbeiten, bei seinen Tätigkeiten nachteilige Auswirkungen auf Mensch und Umwelt zu verringern.

25. Compliance

25.1 Within the framework of the business relationship with PFINDER, the Supplier shall comply with the relevant statutory provisions applicable to it. The Supplier shall in particular

25.1.1 not offer or grant benefits in business dealings or dealings with public officials, or demand or accept benefits that violate applicable anti-corruption regulations;

25.1.2 comply with applicable laws with regard to fraud and bribery;

25.1.3 not enter into any agreements or concerted practices with other companies which effect the prevention, restriction or distortion of competition in accordance with the applicable antitrust regulations;

25.1.4 comply with the respective applicable laws regulating the general minimum wage; upon request, the Supplier shall provide evidence of compliance with the above assurance;

25.1.5 comply with the applicable legal regulations on the treatment of employees, environmental protection and occupational safety and work to reduce adverse effects on people and the environment in its activities.

- | | |
|---|---|
| <p>25.2 Der Lieferant hat alle zumutbare Anstrengungen zu unternehmen, um die Einhaltung der in dieser Ziffer 25 enthaltenen, den Lieferanten treffenden Verpflichtungen durch von ihm eingesetzte Dritte (Zulieferer, Subunternehmer) sicherzustellen.</p> | <p>25.2 The Supplier shall make all reasonable efforts to safeguard that third parties (sub-suppliers, subcontractors) engaged by the Supplier comply with the obligations contained in this clause 25.</p> |
| <p>26. Bekennung zum Schutz von Menschenrechten und der Umwelt</p> | <p>26. Commitment to the protection of human rights and the environment</p> |
| <p>26.1 PFINDER bekennt sich dazu, die in Ziffer 26.2 definierten Verbote zum Schutz von Menschenrechten und die in Ziffer 26.3 definierten Verbote zum Schutz der Umwelt einzuhalten.</p> | <p>26.1 PFINDER is committed to complying with the prohibitions on the protection of human rights specified in clause 26.2 and the prohibitions on the protection of the environment specified in clause 26.3.</p> |
| <p>26.2 Der Lieferant verpflichtet sich, folgende menschenrechtsbezogenen Verbote einzuhalten:</p> | <p>26.2 The Supplier undertakes to comply with the following human rights-related prohibitions:</p> |
| <p>26.2.1 Das Verbot der Beschäftigung eines Kindes unter dem Alter, mit dem nach dem Recht des Beschäftigungsortes die Schulpflicht endet, wobei das Beschäftigungsalter 15 Jahre nicht unterschreiten darf; sofern das Recht des Beschäftigungsortes in Übereinstimmung mit dem Übereinkommen Nr. 138 der Internationalen Arbeitsorganisation (BGBl. 1976 II S. 201, 202) Kinder mit einem geringeren Mindestalter zur Beschäftigung zulässt, gilt dieses Mindestalter;</p> | <p>26.2.1 The prohibition of the employment of a child below the age at which compulsory education ends under the law of the place of employment, provided that the age of employment shall not be less than 15 years; if the law of the place of employment, in accordance with International Labour Organisation Convention No. 138 (BGBl. 1976 II pp. 201, 202), permits children of a lower minimum age to be employed, that minimum age shall apply;</p> |
| <p>26.2.2 Das Verbot der schlimmsten Formen der Kinderarbeit für Kinder unter 18 Jahren, worunter gem. Artikel 3 des Übereinkommens Nr. 182 der Internationalen Arbeitsorganisation (BGBl. 2001 II S. 1290, 1291) insbesondere folgende Formen der Kinderarbeit fallen: (i) alle Formen der Sklaverei oder alle</p> | <p>26.2.2 The prohibition of the worst forms of child labour for children under the age of 18, which includes in particular the following forms of child labour according to Article 3 of Convention No. 182 of the International Labour Organisation (BGBl. 2001 II pp. 1290, 1291): (i) all forms of slavery or practices similar</p> |

sklavereiähnlichen Praktiken, wie den Verkauf von Kindern und den Kinderhandel, (ii) das Heranziehen, Vermitteln oder Anbieten eines Kindes zur Prostitution, (iii) das Heranziehen, Vermitteln oder Anbieten eines Kindes zu unerlaubten Tätigkeiten wie zum Beispiel zum Drogenhandel sowie (iv) Arbeiten, die ihrer Natur nach oder aufgrund der Umstände, unter denen sie verrichtet werden, voraussichtlich für die Gesundheit, die Sicherheit oder die Sittlichkeit von Kindern schädlich sind;

26.2.3 Das Verbot der Beschäftigung von Personen in Zwangsarbeit, worunter jede Arbeitsleistung oder Dienstleistung fällt, die von einer Person unter Androhung von Strafe verlangt wird und für die sie sich nicht freiwillig zur Verfügung gestellt hat; ausgenommen von der Zwangsarbeit sind Arbeits- oder Dienstleistungen, die mit Art. 2 Abs. 2 des Übereinkommens Nr. 29 der Internationalen Arbeitsorganisation (BGBl. 1956 II S. 640, 641) oder mit Art. 8 b und c des Internationalen Paktes vom 19. Dezember 1966 über bürgerliche und politische Rechte (BGBl. 1973 II S. 1533, 1534) vereinbar sind;

26.2.4 Das Verbot aller Formen der Sklaverei, sklavenähnlichen Praktiken, Leibeigenschaft oder anderer Formen von Herrschaftsausübung oder Unterdrückung im Umfeld der Arbeitsstätte, etwa durch extreme wirtschaftliche oder sexuelle Ausbeutungen und Erniedrigungen;

to slavery, such as the sale of children and trafficking in children; (ii) the use, procuring or offering of a child for prostitution; (iii) the use, procuring or offering of a child for illicit activities such as drug trafficking; and (iv) work which, by its nature or the circumstances in which it is carried out, is likely to be harmful to the health, safety or morals of children;

26.2.3 The prohibition of the employment of persons in forced labour, which includes any work or service which is required from a person under threat of punishment and for which he or she has not made himself or herself available voluntarily; exempt from forced labour are work or services which are in conformity with Art. 2, para. 2, of Convention No. 29 of the International Labour Organisation (BGBl. 1956 II pp. 640, 641) or Article 8 b and c of the International Covenant on Civil and Political Rights of 19 December 1966 (BGBl. 1973 II pp. 1533, 1534);

26.2.4 The prohibition of all forms of slavery, slave-like practices, servitude or other forms of domination or oppression in the workplace environment, such as extreme economic or sexual exploitation and humiliation;

- | | | | |
|--------|--|--------|---|
| 26.2.5 | Das Verbot der Missachtung der nach dem Recht des Beschäftigungsortes geltenden Pflichten des Arbeitsschutzes, wenn hierdurch die Gefahr von Unfällen bei der Arbeit oder arbeitsbedingte Gesundheitsgefahren entstehen; | 26.2.5 | The prohibition of disregarding the occupational health and safety obligations applicable under the law of the place of employment if this creates the risk of accidents at work or work-related health hazards; |
| 26.2.6 | Das Verbot der Missachtung der Koalitionsfreiheit, nach der (i) Arbeitnehmer sich frei zu Gewerkschaften zusammenschließen oder diesen beitreten können, (ii) die Gründung, der Beitritt und die Mitgliedschaft zu einer Gewerkschaft nicht als Grund für ungerechtfertigte Diskriminierungen oder Vergeltungsmaßnahmen genutzt werden dürfen sowie (iii) Gewerkschaften sich frei und in Übereinstimmung mit dem Recht des Beschäftigungsortes betätigen dürfen; dieses umfasst das Streikrecht und das Recht auf Kollektivverhandlungen; | 26.2.6 | The prohibition of disrespect for the freedom of association, which provides that (i) workers may freely form or join trade unions, (ii) the formation, joining and membership of a trade union may not be used as a reason for unjustified discrimination or retaliation, and (iii) trade unions may operate freely and in accordance with the law of the place of employment; this includes the right to strike and the right to collective bargaining; |
| 26.2.7 | Das Verbot der Ungleichbehandlung in Beschäftigung, etwa aufgrund von nationaler und ethnischer Abstammung, sozialer Herkunft, Gesundheitsstatus, Behinderung, sexueller Orientierung, Alter, Geschlecht, politischer Meinung, Religion oder Weltanschauung, sofern diese nicht in den Erfordernissen der Beschäftigung begründet ist; eine Ungleichbehandlung umfasst insbesondere die Zahlung ungleichen Entgelts für gleichwertige Arbeit; | 26.2.7 | The prohibition of unequal treatment in employment, for example on the grounds of national and ethnic origin, social origin, health status, disability, sexual orientation, age, gender, political opinion, religion or belief, unless this is justified by the requirements of the employment; unequal treatment includes, in particular, the payment of unequal remuneration for work of equal value; |
| 26.2.8 | Das Verbot des Vorenthaltens eines angemessenen Lohns; der | 26.2.8 | The prohibition of withholding a reasonable wage; the reasonable |

- | | | | |
|---------|---|---------|--|
| | angemessene Lohn ist mindestens der nach dem anwendbaren Recht festgelegte Mindestlohn und bemisst sich ansonsten nach dem Recht des Beschäftigungsortes; | | wage shall be at least the minimum wage determined by the applicable law and shall otherwise be determined by the law of the place of employment; |
| 26.2.9 | Das Verbot der Herbeiführung einer schädlichen Bodenveränderung, Gewässerverunreinigung, Luftverunreinigung, schädlichen Lärmemission oder eines übermäßigen Wasserverbrauchs, die (i) die natürlichen Grundlagen zum Erhalt und der Produktion von Nahrung erheblich beeinträchtigt, (ii) einer Person den Zugang zu einwandfreiem Trinkwasser verwehrt, (iii) einer Person den Zugang zu Sanitäreinrichtungen erschwert oder zerstört oder (iv) die Gesundheit einer Person schädigt; | 26.2.9 | The prohibition of causing harmful soil change, water pollution, air pollution, harmful noise emission or excessive water consumption that (i) significantly affects the natural basis for the preservation and production of food, (ii) denies a person access to safe drinking water, (iii) impedes or destroys a person's access to sanitation, or (iv) damages a person's health; |
| 26.2.10 | Das Verbot der widerrechtlichen Zwangsäumung und das Verbot des widerrechtlichen Entzugs von Land, von Wäldern und Gewässern bei dem Erwerb, der Bebauung oder anderweitigen Nutzung von Land, Wäldern und Gewässern, deren Nutzung die Lebensgrundlage einer Person sichert; | 26.2.10 | The prohibition of unlawful eviction and the prohibition of unlawful deprivation of land, forests and waters in the acquisition, development or other use of land, forests and waters, the use of which secures the livelihood of a person; |
| 26.2.11 | Das Verbot der Beauftragung oder Nutzung privater oder öffentlicher Sicherheitskräfte zum Schutz des unternehmerischen Projekts, wenn aufgrund mangelnder Unterweisung oder Kontrolle seitens des Unternehmens bei dem Einsatz der Sicherheitskräfte (i) das Verbot von Folter und grausamer, unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung missachtet wird, (ii) Leib oder Leben verletzt werden oder (iii) die Vereinigungs- und | 26.2.11 | The prohibition of hiring or use of private or public security forces to protect the enterprise's project if, due to lack of instruction or control by the enterprise, the use of the security forces (i) violates the prohibition of torture and cruel, inhuman or degrading treatment, (ii) causes injury to life or limb, or (iii) interferes with the freedom of association and labour; |

Koalitionsfreiheit beeinträchtigt werden;

- | | |
|--|---|
| <p>26.2.12 Das Verbot eines über die in den Ziffern 26.2.1 bis 26.2.11 hinausgehenden Tuns oder pflichtwidrigen Unterlassens, das unmittelbar geeignet ist, in besonders schwerwiegender Weise eine geschützte Rechtsposition zu beeinträchtigen und dessen Rechtswidrigkeit bei verständiger Würdigung aller in Betracht kommenden Umstände offensichtlich ist.</p> | <p>26.2.12 The prohibition of a behaviour exceeding the limits set out in sections 26.2.1 to 26.2.11 which is directly capable of impairing a protected legal position in a particularly serious manner and the unlawfulness of which is obvious on a reasonable assessment of all the circumstances in question.</p> |
| <p>26.3 Der Lieferant verpflichtet sich, folgende umweltbezogenen Verbote einzuhalten:</p> | <p>26.3 The Supplier undertakes to comply with the following environmental prohibitions:</p> |
| <p>26.3.1 Das Verbot der Herstellung von mit Quecksilber versetzten Produkten gem. Art. 4 Abs. 2 und Anlage A Teil I des Minamata-Übereinkommens vom 10. Oktober 2013 (BGBl. 2017 II S. 610, 611), das Verbot der Verwendung von Quecksilber und Quecksilberverbindungen bei Herstellungsprozessen im Sinne des Art. 5 Abs. 2 und Anlage B Teil I des Minamata-Übereinkommens ab dem für die jeweiligen Produkte und Prozesse im Übereinkommen festgelegten Ausstiegsdatum, das Verbot der Behandlung von Quecksilberabfällen entgegen Art. 11 Abs. 3 des Minamata-Übereinkommens;</p> | <p>26.3.1 The ban on the production of mercury-added products pursuant to Art. 4 para. 2 and Annex A Part I of the Minamata Convention of 10 October 2013 (BGBl. 2017 II pp. 610, 611), the ban on the use of mercury and mercury compounds in manufacturing processes within the meaning of Art. 5 para. 2 and Annex B Part I of the Minamata Convention as of the phase-out date specified for the respective products and processes in the Convention, the prohibition of the treatment of mercury waste contrary to Art. 11 para. 3 of the Minamata Convention;</p> |
| <p>26.3.2 Das Verbot der Produktion und Verwendung von Chemikalien nach Art. 3 Abs. 1 a) und Anlage A des Stockholmer Übereinkommens vom 23. Mai 2001 (BGBl. 2002 II S. 803, 804, nachfolgend „POPs-Übereinkommen“) sowie das Verbot der nicht umweltgerechten</p> | <p>26.3.2 The prohibition of the production and use of chemicals according to Art. 3 para. 1 a) and Annex A of the Stockholm Convention of 23 May 2001 (BGBl. 2002 II p. 803, 804, hereinafter "POPs Convention") as well as the prohibition of environmentally hazardous</p> |

Handhabung, Sammlung, Lagerung und Entsorgung von Abfällen nach den Regelungen, die in der anwendbaren Rechtsordnung nach den Maßgaben des Art. 6 Abs. 1 d) Ziffer i) und ii) des POPs-Übereinkommens gelten;

26.3.3 Das Verbot der Ausfuhr gefährlicher Abfälle im Sinne des Art. 1 Abs. 1 und anderer Abfälle im Sinne des Art. 1 Abs. 2 des Basler Übereinkommens vom 22. März 1989 (BGBl. 1994 II S. 2703, 2704) (Basler Übereinkommen),

- a) in eine Vertragspartei des Übereinkommens, die die Einfuhr solcher gefährlichen und anderer Abfälle verboten hat (Art. 4 Abs. 1 Buchstabe b des Basler Übereinkommens),
- b) in einen Einfuhrstaat im Sinne des Art. 2 Nr. 11 des Basler Übereinkommens, der nicht seine schriftliche Einwilligung zu der bestimmten Einfuhr gegeben hat, wenn dieser Einfuhrstaat die Einfuhr dieser gefährlichen Abfälle nicht verboten hat (Art. 4 Abs. 1 Buchstabe c des Basler Übereinkommens),
- c) in eine Nichtvertragspartei des Basler Übereinkommens (Art. 4 Abs. 5 des Basler Übereinkommens),
- d) in einen Einfuhrstaat, wenn solche gefährlichen Abfälle oder andere Abfälle in diesem Staat oder anderswo nicht umweltgerecht behandelt werden (Art. 4 Abs. 8 Satz 1 des Basler Übereinkommens);

handling, collection, storage and disposal of wastes according to the regulations in force in the applicable jurisdiction under the provisions of Art. 6 para. 1 d) items i) and ii) of the POPs Convention;

26.3.3 The prohibition of the export of hazardous wastes within the meaning of Art. 1 para. 1 and other wastes within the meaning of Art. 1 para. 2 of the Basel Convention of 22 March 1989 (BGBl. 1994 II pp. 2703, 2704) (Basel Convention),

- a) to a party of the Basel Convention that has prohibited the import of such hazardous and other wastes (Art. 4 para. 1 letter b of the Basel Convention),
- b) to an importing State within the meaning of Art. 2 No. 11 of the Basel Convention which has not given its written consent to the specific import, if that importing State has not prohibited the import of that hazardous waste (Art. 4 para. 1 letter c of the Basel Convention),
- c) into a non-party to the Basel Convention (Art. 4 para. 5 of the Basel Convention),
- d) to an importing State if such hazardous waste or other waste is not managed in an environmentally sound manner in that State or elsewhere (Art. 4 para. 8 sentence 1 of the Basel Convention);

- | | |
|---|---|
| <p>26.3.4 Das Verbot der Ausfuhr gefährlicher Abfälle von in Anlage VII des Basler Übereinkommens aufgeführten Staaten in Staaten, die nicht in Anlage VII aufgeführt sind (Art. 4A des Basler Übereinkommens, Art. 36 der Verordnung (EG) Nr. 1013/2006);</p> <p>26.3.5 Das Verbot der Einfuhr gefährlicher Abfälle und anderer Abfälle aus einer Nichtvertragspartei des Basler Übereinkommens (Art. 4 Abs. 5 des Basler Übereinkommens).</p> <p>26.4 Der Lieferant hat seine Unterlieferanten zur Einhaltung der in den Ziffern 26.2 und 26.3 definierten Verbote vertraglich zu verpflichten; sofern dies nicht möglich ist, hat der Lieferant durch geeignete Maßnahmen die Einhaltung der Verbote beim Unterlieferanten sicherzustellen. Der Lieferant hat sich von seinen Unterlieferanten vertraglich versprechen zu lassen, dass diese ihre Unterlieferanten in der Lieferkette zur Einhaltung der Verbote gemäß den Ziff. 26.2 und 26.3 verpflichten.</p> <p>26.5 PFINDER ist berechtigt, nach vorheriger Terminabstimmung mit dem Lieferanten, durch Audits vor Ort beim Lieferanten festzustellen, ob der Lieferant die Verbote gemäß den Ziff. 26.2 und 26.3 einhält. Dazu gewährt der Lieferant PFINDER oder einer von PFINDER beauftragten Person (Auditor) während der üblichen Betriebs- und Geschäftszeiten ungehinderten Zutritt zu allen relevanten Bereichen sowie Einsicht in alle relevanten Dokumente. PFINDER und der Auditor sind berechtigt, von den relevanten Dokumenten in Absprache mit dem Lieferanten Kopien zu erstellen und diese mitzunehmen. Dabei werden angemessene Einschränkungen des Lieferanten zur Sicherung seiner Betriebsgeheimnisse akzeptiert.</p> | <p>26.3.4 The prohibition of exports of hazardous waste from countries listed in Annex VII to the Basel Convention to countries not listed in Annex VII (Art. 4A of the Basel Convention, Art. 36 of Regulation (EG) No 1013/2006);</p> <p>26.3.5 The prohibition of the import of hazardous wastes and other wastes from a non-party to the Basel Convention (Art. 4 para. 5 of the Basel Convention).</p> <p>26.4 The Supplier shall contractually oblige its sub-suppliers to comply with the prohibitions defined in clauses 26.2 and 26.3; if this is not possible, the Supplier shall ensure compliance with the prohibitions at the sub-supplier by taking suitable measures. The Supplier shall obtain a contractual promise from its sub-suppliers that they will require their sub-suppliers in the supply chain to comply with the prohibitions set out in Sections. 26.2 and 26.3.</p> <p>26.5 PFINDER shall be entitled, after prior coordination of dates with the Supplier, to assess by means of on-site audits at the Supplier's premises whether the Supplier has complied with the prohibitions pursuant to clauses 26.2 and 26.3. For this purpose, the Supplier shall grant PFINDER or a person appointed by PFINDER (auditor) unhindered access to all relevant areas during normal operating and business hours, as well as inspection of all relevant documents. PFINDER and the auditor are entitled to make copies of the relevant documents in consultation with the Supplier and to take these with them. In doing so, reasonable restrictions of the Supplier to safeguard its trade secrets are accepted.</p> |
|---|---|

- | | |
|--|---|
| <p>26.6 Der Lieferant hat sich von seinem Unterlieferanten vertraglich versprechen zu lassen, dass der Lieferant bei seinem Unterlieferanten die gleichen Auditrechte wie in Ziff. 26.5 beschrieben hat. Auf Verlangen von PFINDER muss der Lieferant ein entsprechendes Audit bei seinem Unterlieferanten durchführen oder PFINDER ermöglichen, dass PFINDER beim Unterlieferanten vor Ort Audits durchführt, um dort die Einhaltung der Verbote gemäß der Ziffern 26.2 und 26.3 zu prüfen.</p> | <p>26.6 The Supplier shall obtain a contractual promise from its sub-supplier ensuring that the Supplier will have the same audit rights with its sub-supplier as described in para. 26.5. Upon PFINDER's request, the Supplier must carry out a corresponding audit at its sub-supplier or enable PFINDER to carry out on-site audits at the sub-supplier's premises in order to verify compliance with the prohibitions pursuant to clauses 26.2 and 26.3.</p> |
| <p>26.7 Verstößt der Lieferant gegen seine Pflichten aus den Ziff. 26.2 und 26.3 kann PFINDER dem Lieferanten eine angemessene Frist setzen, innerhalb derer der Lieferant den Verstoß gegen die Verbote der Ziff. 26.2 und 26.3 abzustellen hat. Sofern der Lieferant diese Frist erfolglos verstreichen lässt, ist PFINDER berechtigt, von dem Vertrag mit dem Lieferanten zurückzutreten oder – falls es sich um eine Dauerschuldverhältnis oder einen Werkvertrag handelt – diesen Vertrag außerordentlich fristlos zu kündigen.</p> | <p>26.7 If the Supplier violates its obligations under sec. 26.2 and 26.3 PFINDER may set the Supplier a reasonable period of time within which the Supplier must remedy the breach of the prohibitions of sections 26.2 and 26.3. If the Supplier fails to remedy the breach within this period, PFINDER shall be entitled to withdraw from the contract with the Supplier or - in the case of a continuing obligation or a contract for work and services - to terminate this contract extraordinarily (without notice period).</p> |
| <p>26.8 Sofern der Lieferant seine Pflichten aus den Ziffern 26.2 und 26.3 verletzt und für PFINDER hieraus Verbindlichkeiten gegenüber Dritten (z.B. Kunden von PFINDER) resultieren, hat der Lieferant PFINDER von allen Verbindlichkeiten gegenüber Dritten freizustellen.</p> | <p>26.8 If the Supplier fails to fulfil its obligations under clauses 26.2 and 26.3 and this results in liabilities for PFINDER towards third parties (e.g. customers of PFINDER), the Supplier shall indemnify PFINDER against all liabilities towards third parties.</p> |
| <p>26.9 Für jede vollständige Woche, in welcher der Lieferant durchgehend gegen ein Verbot gemäß den Ziffern 26.2 und 26.3 schuldhaft verstößt, schuldet er PFINDER eine Vertragsstrafe in Höhe von 20.000 €. Die Vertragsstrafe wird auf einen etwaigen darüber hinausgehenden Schadensersatzanspruch von PFINDER angerechnet; die Geltendmachung weitergehender Schadensersatzansprüche bleibt neben der Vertragsstrafe unberührt.</p> | <p>26.9 For each complete week during which the Supplier culpably violates a prohibition pursuant to sections 26.2 and 26.3, the Supplier shall owe PFINDER a contractual penalty in the amount of 20,000 €. The contractual penalty shall be set off against any claim for damages by PFINDER in excess thereof; the assertion of further claims for damages shall remain unaffected in addition to the contractual penalty.</p> |

27. Whistleblowing-System

Der Lieferant hat in seinem Unternehmen ein Whistleblowing-System einzurichten und zu unterhalten, welches seine Mitarbeiter dazu anhält, Verstöße gegen (i) Strafvorschriften, (ii) Bußgeldvorschriften, (iii) sonstige Rechtsvorschriften der Bundesrepublik Deutschland oder deren Bundesländer oder (iv) unmittelbar geltende EU-Rechtsakte (insbesondere in den Bereichen Bekämpfung der Geldwäsche, Vorgaben zur Produktsicherheit, Vorgaben zur Verkehrssicherheit, Vorgaben zur Beförderung gefährlicher Güter, Vorgaben zum Umwelt- und Strahlenschutz, Lebensmittel- und Fleischmittelsicherheit, Qualitäts- und Sicherheitsstandards bei Arzneimitteln und Medizinprodukten, Regelungen des Verbraucherschutzes, Vorgaben des Datenschutzes und der Sicherheit in der Informationstechnik, Vergaberecht, Regelungen zur Rechnungslegung bei Kapitalgesellschaften, Regelungen im Bereich des Wettbewerbsrechts, etc.) über vertrauliche Meldekanäle an eine unabhängige externe Meldestelle zu melden.

28. Schlussbestimmungen

- 28.1 Für diese AEB und die Vertragsbeziehung zwischen PFINDER und dem Lieferanten gilt ausschließlich das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss internationalen Einheitsrechts, insbesondere des UN-Kaufrechts, und unter Ausschluss des Internationalen Privatrechts.
- 28.2 Für alle Lieferanten mit Sitz in der EU gilt: Ausschließlicher Gerichtsstand für alle sich aus oder im Zusammenhang mit dem Vertragsverhältnis unmittelbar oder mittelbar ergebenden Streitigkeiten ist Böblingen.

27. Whistleblowing system

The Supplier shall set up and maintain a whistleblowing system in its company which encourages its employees to report violations of (i) criminal provisions, (ii) provisions on fines, (iii) other legal provisions of the Federal Republic of Germany or its federal states or (iv) directly applicable EU legal acts (in particular in the areas of combating money laundering, product safety requirements, transport safety requirements, environmental and radiation protection requirements, food and meat safety, quality and safety standards for medicinal products and medical devices, consumer protection regulations and consumer protection regulations), via confidential reporting channels to an independent external reporting office.

28. Final provisions

- 28.1 These GTCP and the contractual relationship between PFINDER and the Supplier shall be governed exclusively by the law of the Federal Republic of Germany, excluding international uniform law, in particular the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods, and excluding private international law.
- 28.2 For all Suppliers with their registered office in the EU, the following shall apply: The exclusive place of jurisdiction for all disputes arising directly or indirectly from or in connection with the contractual relationship shall be Böblingen.

PFINDER ist jedoch berechtigt, auch Klage am allgemeinen Gerichtsstand des Lieferanten zu erheben.

28.3 Hat der Lieferant seinen Sitz außerhalb der EU gilt: Alle Streitigkeiten, die sich aus oder im Zusammenhang mit diesem Vertrag oder über dessen Gültigkeit ergeben, werden nach der Schiedsgerichtsordnung der Deutschen Institution für Schiedsgerichtsbarkeit e.V. (DIS) unter Ausschluss des ordentlichen Rechtsweges endgültig entschieden. Das Schiedsgericht besteht aus drei Schiedsrichtern. Der Schiedsort ist Böblingen. Die Verfahrenssprache ist Englisch. Eine *Document Production, Disclosure* oder ähnliche Verfahren finden im Schiedsprozess nicht statt. Alle Urkunden und sonstige Beweisdokumente dürfen in englischer Übersetzung oder in deutscher Sprache vorgelegt werden, wenn die Dokumente im Original auf Deutsch verfasst sind.

28.4 Änderungen und Ergänzungen dieser AEB einschließlich dieser Bestimmung bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform. Die Schriftform wird auch durch qualifizierte elektronische Signatur gewahrt.

PFINDER shall, however, also be entitled to bring an action at the general place of jurisdiction of the Supplier.

28.3 If the Supplier has its registered office outside the EU, the following shall apply: All disputes arising from or in connection with this contract or concerning its validity shall be finally settled in accordance with the Arbitration Rules of the German Institution of Arbitration e.V. (DIS) to the exclusion of the ordinary courts of law. The arbitration tribunal shall consist of three arbitrators. The place of arbitration shall be Böblingen. The language of the proceedings shall be English. *Document production, disclosure* or similar procedures shall not take place in the arbitration proceedings. All documents and other evidence may be submitted in English translation or in German if the original documents are written in German.

28.4 Amendments and supplements to these GTCP including this provision must be made in writing to be effective. The written form shall also be complied with by means of a qualified electronic signature.

- | | |
|---|---|
| <p>28.5 Sollte eine Bestimmung in diesen AEB ganz oder teilweise nichtig, unwirksam oder nicht durchsetzbar sein oder werden, oder sollte eine an sich notwendige Regelung nicht enthalten sein, werden die Wirksamkeit und die Durchsetzbarkeit aller übrigen Bestimmungen dieser AEB nicht berührt. Anstelle der nichtigen, unwirksamen oder nicht durchsetzbaren Bestimmung oder zur Ausfüllung der Regelungslücke tritt eine rechtlich zulässige Regelung, die so weit wie möglich dem entspricht, was PFINDER Und der Lieferant gewollt haben oder nach Sinn und Zweck dieser AEB vereinbart hätten, wenn sie die Unwirksamkeit oder die Regelungslücke erkannt hätten. Diese salvatorische Klausel hat keine bloße Beweislastumkehr zur Folge, sondern bedingt § 139 BGB insgesamt ab.</p> <p>28.6 Der Lieferant ist nicht berechtigt, ohne vorherige schriftliche Zustimmung durch PFINDER Rechte und Pflichten aus dem Vertrag mit PFINDER auf Dritte zu übertragen und/oder abzutreten. Dieses Abtretungsverbot gilt nicht für Geldforderungen.</p> <p>29. Inkrafttreten</p> <p>29.1 Diese AEB treten ab dem 01.04.2024 in Kraft.</p> | <p>28.5 If any provision in these GTCP is or becomes void, invalid or unenforceable in whole or in part, or if a provision that is necessary in itself is not included, the validity and enforceability of all other provisions of these GTCP shall not be affected. In place of the void, invalid or unenforceable provision or in order to fill the gap in the provision, a legally permissible provision shall apply which corresponds as far as possible to what PFINDER and the Supplier intended or would have agreed in accordance with the meaning and purpose of these GTCP if they had recognised the invalidity or the gap in the provision. This severability clause does not result in a mere reversal of the burden of proof, but supersedes section 139 BGB completely.</p> <p>28.6 The Supplier is not entitled to transfer and/or assign rights and obligations arising from the contract with PFINDER to third parties without PFINDER's prior written consent. This prohibition of assignment does not apply to monetary claims.</p> <p>29. Coming into force</p> <p>29.1 These GTCP come into force from 01.04.2024.</p> |
|---|---|